

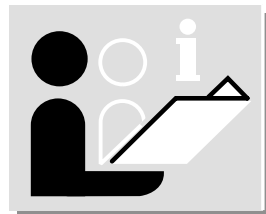
- D
- GB
- F
- I
- NL
- E
- H
- PL
- CZ
- SK
- S
- N
- DK
- FIN

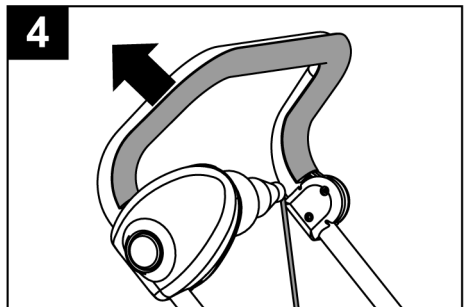
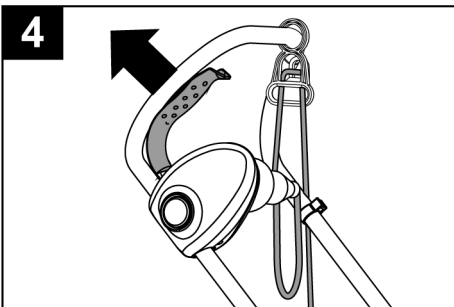
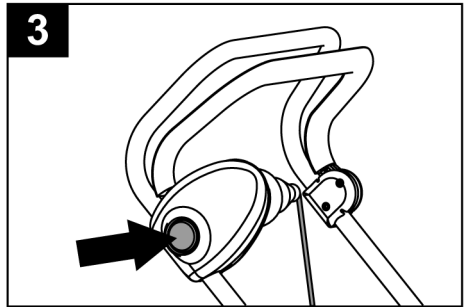
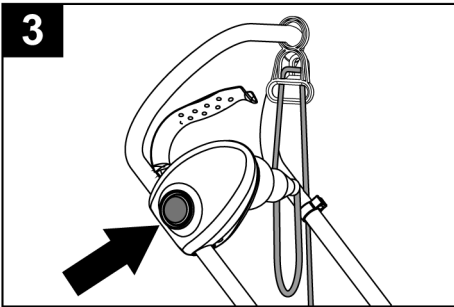
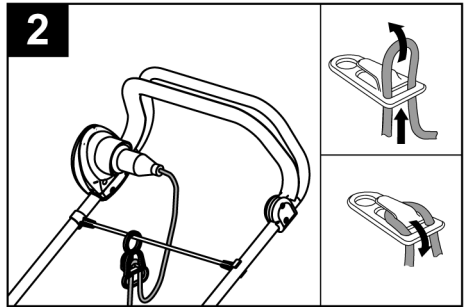
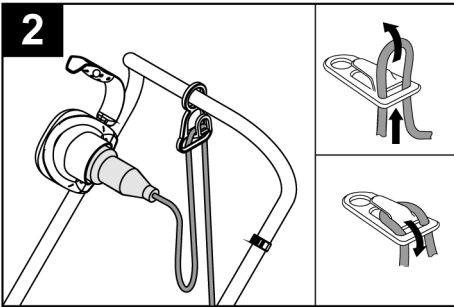
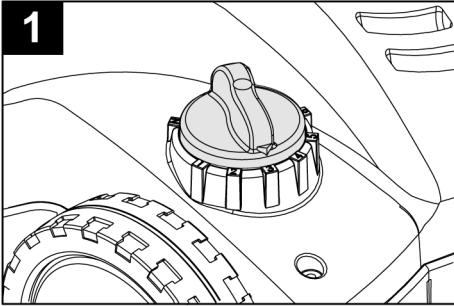


548 622

abc def

2001





## Sicherheitshinweise

### Allgemeine Hinweise

Bedienungsanleitung lesen und danach handeln.  
Diese für den allgemeinen Gebrauch aufbewahren.  
Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Kinder oder Personen, welche die Bedienungsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen.

Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Den Vertikutierer nur auf abgetrocknetem Rasen einsetzen.

Nur bei Tageslicht oder mit entsprechend guter künstlicher Beleuchtung arbeiten.

Wenn sich Personen, insbesondere Kinder oder Tiere im Arbeitsbereich aufhalten, darf **nicht** mit dem Gerät gearbeitet werden.

Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

### Vorbereitende Maßnahmen

Geeignete Arbeitskleidung, sowie festes Schuhwerk und Handschuhe tragen.

Vor Gebrauch des Gerätes ist immer eine Sichtkontrolle bezüglich Befestigungsteile (Schrauben, Muttern...) und der Schneideinheit (Abnutzung / Beschädigung) vorzunehmen.

Beschädigte oder abgenutzte Teile sind sofort auszuwechseln – Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Das Gerät nur im vom Hersteller vorgeschriebenen technischen Zustand benutzen.

Sicherheitseinrichtungen oder Schutzeinrichtungen nicht außer Kraft setzen.

Vor dem Vertikutieren müssen alle Fremdkörper vom Rasen entfernt werden.

Auch während des Vertikutierens ist auf Fremdkörper zu achten.

### Die Geräteanschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigung überprüft werden und darf nur in einwandfreiem Zustand benutzt werden!

Das Gerät an Netzsteckdosen **ohne** Fehlerstromschutzschalter zu betreiben ist unzulässig.

Zulässiger max. Auslösestrom: 30 mA.

Anschlussleitungen nach folgender Spezifikation:  
Mindestquerschnitt: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen (HO5 RN-F nach

DIN / VDE 0282) oder nachweislich für Rasenmäher geeignete Geräteanschlussleitungen.

Stecker und Kupplungen müssen aus Gummi oder gummiüberzogen sein und DIN / VDE 0620 entsprechen.

Die Steckvorrichtung muss spritzwassergeschützt sein. Beschädigte, brüchige oder verworrene Anschlussleitungen sind unzulässig – **Lebensgefahr!!!**

### Betrieb

Zum Starten des Gerätes muss das Schneidwerk vollständig freigängig sein.

Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen.

Das Benutzen des Gerätes ist nur bei Einhaltung des durch den Führungsholm gegebenen Sicherheitsabstandes erlaubt.

Geräteanschlussleitung stets sicher führen.

Auf sicheren Stand, besonders an Abhängen achten.

Gerät nur im Schritttempo führen.

Nicht an steilen Abhängen vertikutieren.

Stets quer zum Hang vertikutieren – nicht auf- und abwärts !

Gerät niemals mit laufenden Motor kippen oder transportieren – Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten und Netzstecker ziehen.

Bei allen Arbeiten am Gerät:

Motor ausschalten, Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten und Netzstecker ziehen.

Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.

Beim Verlassen des Gerätes Netzstecker ziehen.

### Bei Verwendung einer Fangbox:

Vor Einhängen und Abnehmen der Fangbox

Motor ausschalten und Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten.

### Ersatzteile und Zubehör

Es sind ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör zu verwenden.

Reparaturen am Gerät dürfen nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.

Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten.

## Sicherheitseinrichtungen

### Sicherheits-Schaltbügel

Sicherheits-Schaltbügel im Gefahrenmoment loslassen, Motor und Schneidwerk werden gestoppt.

Die Funktion des Sicherheits-Schaltbügels darf nicht außer Kraft gesetzt werden.

### Schutzeinrichtungen

#### Heckklappe

Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch herausgeschleudernde Teile durch das Schneidwerk.

Das Gerät darf ohne Schutzeinrichtungen nicht betrieben werden.

## Bedeutung der Symbole auf dem Gerät



Vor Inbetriebnahme  
Gebrauchsanleitung lesen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vor Arbeiten am Schneidwerk  
Netzstecker ziehen!



Achtung Gefahr! Anschlusskabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten.



Achtung Gefahr! Hände und Füße von den Schneidwerkzeugen fernhalten!



Achtung Gefahr! Anschlusskabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten.



Achtung Gefahr! Hände und Füße von den Schneidwerkzeugen fernhalten!

Vor Arbeiten am Schneidwerk  
Netzstecker ziehen!

### In dieser Bedienungsanleitung



#### Gefahr!

Bei Nichtbeachten droht Personenschaden.



#### Achtung!

Bei Nichtbeachten droht Sachschaden.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

**Dieser Vertikutierer ist nur zum Vertikutieren bestimmt, anderweitige Anwendung ist nicht gestattet.**

Er ist nur für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet. Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden als solche angesehen, die zur Pflege von privaten Gras- und Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, sowie in der Land- und Forstwirtschaft.

### Nicht zugelassene Bediener:

Personen, die nicht mit der Bedienungsanleitung vertraut sind, Kinder, Jugendliche, die das Mindestalter zum Benutzen dieses Gerätes nicht erreicht haben, sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht bedienen.

### Betriebszeiten für Elektro-Vertikutierer:

In Anlehnung an die Rasenmäherverordnung nach dem Bundesimmissionsschutzgesetz – „Betreiben von Rasenmähern“

Montag – Samstag	Sonn- und Feiertag
7.00 – 12.00 Uhr	nicht erlaubt
15.00 – 19.00 Uhr	

Beachten Sie auch die kommunal erlaubten Betriebszeiten.

## Umweltschutz, Entsorgung

Anfallendes Verpackungsmaterial zur Wiederverwertung an den entsprechenden Sammelstellen (Recycling) abgeben.

## Montage

Montage: Siehe Montageblatt Seite 2

## Inbetriebnahme

Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn die Montage vollständig durchgeführt wurde.



Die links vor dem Text abgedruckte Zahl (z. B. **1**) verweist auf die Abbildung zur Inbetriebnahme auf Seite 3.

### Einstellen der Arbeitstiefe

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Messerwelle.



Die Arbeitstiefe der Messerwelle an der Wählscheibe einstellen.

Positionen auf der Wählscheibe:

**N** = Neutral → Fahr-/Transportstellung

**1 – 6** = Einstellung der Arbeitstiefen

**Bei neuen Messern die Wählscheibe max. auf Position 2 stellen.**

Je nach Abnutzung der Messer, sowie nach Zustand des Rasens ist die Arbeitstiefe entsprechend zu wählen.

Wenn beim Vertikalisieren der Motor nicht durchzieht oder gar stehen bleibt, ist die Arbeitstiefe falsch gewählt.

Wählscheibe auf geringere Arbeitstiefe zurückdrehen.

Der Motor muss gleichmäßig drehen.

Verstelltiefe pro Stufe: 3 mm

### Stromanschluss



Geräteanschlussleitung in die Schalter-Stecker-Kombination einstecken und mit Kabelzugentlastung sichern.

Die Schlaufe des Netzkabels muss so lang sein, dass die Kabelzugentlastung von einer Seite zur anderen gleiten kann.

### Motor einschalten

Gerät nicht in hohem Gras starten.



Einschaltknopf der Schalter-Stecker-Kombination drücken



Sicherheitsbügel gegen den Holm ziehen und festhalten – der Sicherheitsbügel rastet nicht ein.

Einschaltknopf loslassen.

Die Geräteanschlussleitung sicher auf Wege oder die bereits bearbeitete Fläche legen.

### Motor ausschalten

Sicherheitsbügel loslassen.

Der Sicherheitsbügel geht automatisch in Null-Stellung.



**Die Messerwelle läuft nach dem Abschalten des Motors noch einige Sekunden nach – deshalb nicht sofort unter das Gerät fassen!**

**Fachmännische Überprüfung ist erforderlich:**

- nach Auffahren auf ein Hindernis
- bei sofortigem Stillstand des Motors
- bei verbogenen Messern (kein Ausrichten)
- bei verbogener Messerwelle (kein Ausrichten)
- bei defektem Zahnriemen
- bei Beschädigung des Motorzuleitungs-Kabels

### Lagerung des Gerätes

Das Gerät in einem trockenen Raum lagern – Motor vorher auskühlen lassen.

Zum platzsparenden Aufbewahren kann der Oberholm abgeklappt werden.

Hierzu Flügelmuttern herausdrehen – ca. 6 Umdrehungen.

**Vorsicht:** Das Elektrokabel beim Abklappen nicht einklemmen.

## Wartung und Pflege



**Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen!**

Das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen.

Nicht mit Wasser abspritzen!

Eindringendes Wasser kann die Schalter-Stecker-Kombination sowie den Elektromotor zerstören. Gerät mit einer Spachtel, Lappen... reinigen.



**Verletzungsgefahr an der Messerwelle Schutzhandschuhe tragen!**

## Hilfe bei Störungen



Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen und Stillstand der Messerwelle abwarten.

Störung	Behebung
Motor läuft nicht	Geräteanschlussleitung sowie Leitungsschutzschalter (Sicherung) überprüfen. Messerwelle in Arbeitsstellung – geringere Arbeitstiefe wählen
Messerwelle dreht nicht	Zahnriemen defekt → Kundendienstwerkstatt
Motorleistung lässt nach	geringere Arbeitstiefe wählen Gehäuse reinigen Rasenhöhe zu hoch – mähen
schlechte Vertikutierleistung	geringere Arbeitstiefe wählen abgenützte Messer austauschen → Kundendienstwerkstatt
Unruhiger Lauf, Gerät vibriert	Messer schadhaft → Kundendienstwerkstatt

Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, dürfen nur durch einen autorisierten Fachbetrieb (Kundendienstwerkstatt) behoben werden.

Lassen Sie Ihr Gerät vor Einlagerung in die Winterpause von einem autorisiertem Fachbetrieb (Kundendienstwerkstatt) überprüfen, dann ist es im Frühjahr sofort wieder einsatzbereit.

## Gewährleistung

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Gewährleistungsbedingungen.

Etwas Fehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Gewährleistungsfrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Im Gewährleistungsfall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

## EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

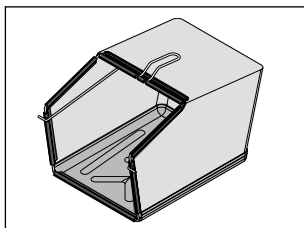
## Lieferbares Zubehör

### Fangbox

Art. Nr. 112 124

Stabiles Stahlrahmen-Gestell mit Gewebebespannung

Volumen: ca. 60 Liter



## **D**      **Ergänzende Sicherheitshinweise**

### **Achtung!**

Gerät und Verlängerungskabel nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen!  
Sicherheits- und Schutzeinrichtungen dürfen nicht außer Kraft gesetzt werden!

### **Achtung - Gefahr durch Strom!**

Gefahr durch Berühren spannungsführender Teile! Stecker sofort vom Netz trennen, wenn das Verlängerungskabel beschädigt oder durchtrennt wurde! Wir empfehlen den Anschluss über einen FI - Schutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 30 mA.

Beschädigte oder brüchige Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden

Kontrollieren Sie vor jeder Inbetriebnahme den Zustand ihres Verlängerungskabels

Stecker immer vom Netz trennen und Stillstand des

- Gerätes abwarten: nach dem Auftreten von Störungen und ungewöhnlichem Vibrieren des Geräts
- vor dem Lösen von Blockierungen
- vor dem Beseitigen von Verstopfungen
- nach dem Kontakt mit Fremdkörpern

## Safety information

### General information

Read the operating instructions and act accordingly.

Keep them for general use.

Comply with the safety information and the warning on the appliance.

### General safety information

Children or people who do are not acquainted with the operating instructions are not allowed to use the device.

Local regulations can also stipulate the minimum age for users.

Only use the aerator on grass which has dried.

Only work in daylight or sufficiently good artificial light.

You are **not** allowed to use the appliance if there are people, in particular children or animals, in the working area.

The user of the appliance is responsible for accidents with other people or their property.

### Preparatory measures

Wear suitable working clothes and solid shoes.

Before using the appliance, always make a visual check of fitting parts (screws, nuts) and the cutting unit (wear, damage).

Damaged or worn parts must be replaced immediately - only use original spare parts.

Only use the appliance in the technical state prescribed by the manufacturer.

Do not put safety devices or safety appliances out of operation.

Before aerating, all foreign bodies must be removed from the lawn.

Also pay attention to foreign bodies during the aerating.

**The connection line of the appliance must be checked regularly for signs of damage and may only be used in a flawless condition.**

Operating the appliance on mains sockets without a residual current operated device is inadmissible.

Admissible max. release current: 30 mA.

Connection lines to the following specification:

Minimum cross-section: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, no lighter than rubber-sheathed cables (HO5 RN-F to DIN / VDE 0282) or connection lines proven to be suitable for lawn-mowers.

Plugs and couplings must be made of rubber or coated with rubber and correspond to DIN / VDE 0620.

The plug appliance must be protected against splashing. Damage, brittle or twisted connection lines are inadmissible - **danger to life!**

### Operation

In order to start the appliance, the cutting device must be completely free to move.

Do not put hands and feet in the vicinity of rotating parts.

The use of the appliance is only permitted if the safety distance provided by the guide bar is complied with.

Always guide the connection line safely.

Ensure that you have a good stand, especially on slopes.

Only guide the machine at walking pace.

Do not aerate on steep slopes.

Always aerate at an angle to the slope - not upwards and downwards!

Never tip or transport the appliance with the motor running - wait till the cutting device has come to a standstill and pull the plug out.

In any work on the appliance:

Switch the motor off, wait till the cutting device has come to a standstill and pull the plug out.

Never leave the appliance unattended.

Pull the plug out when leaving the appliance.

### If you use a grass box:

Before positioning and removing the grass box, switch the motor off and wait till the cutting device has come to a standstill.

### Spare parts and accessories

Only original spare parts and original accessories are to be used.

Repairs to the appliance may only be done by an authorised workshop.

Right to alterations of construction and finish reserved.



## Safety appliances

### Safety switch bar

Let go of the safety switch bar at moments of danger, motor and cutting device are stopped.

The function of the safety switch bar may not be taken out of operation.

### Protective devices

#### Rear flap

Protective devices protect against injury by parts being flung out of the cutting device. The appliance may not be operated without protective devices.

## Meaning of the symbols on the appliance



*Read the operating instructions before starting operation.*



*Keep other people out of the danger zone.*



*Pull the plug out before working on the cutting unit.*



*Attention: Danger! Keep the connection line away from the cutting equipment.*



*Attention: Danger! Keep hands and feet away from the cutting equipment.*



*Attention: Danger! Keep the connection line away from the cutting equipment.*



*Attention: Danger! Keep hands and feet away from the cutting equipment.*

*Pull the plug out before working on the cutting unit.*

### In these operating instructions:



#### **Danger!**

*Damage to people threatens if not complied with.*



#### **Attention!**

*Damage to property threatens if not complied with.*

## Proper use

**This aerator is only intended for aerating, other uses are not permitted.**

It is only suitable for private use in home and hobby gardens. Aerators for private home and hobby garden use are considered to be those used for the care of private grass areas and lawns, but not for use in public areas, parks, sports arenas and in agriculture and forestry.

**People not allowed to use the appliance:**

People not acquainted with the operating instructions, children, juveniles who have not yet reached the minimum age for using this appliance, and people under the influence of alcohol, drugs or medication are not allowed to use the appliance.

**Operating times for electrical aerators:**

Please observe the operating hours permitted locally.

## Environmental protection, disposal

Packaging material for recycling can be disposed of at the corresponding collection points.

## Assembly

Assembly: see assembly sheet page 2

## Commissioning

Only put the appliance into operation after assembly has been completed.



The figure printed on the left of the text **1** refers to the illustration on commissioning on page 3.

### Setting the working depth

Only with the motor switched off and the blade shaft at a standstill.

**1** Set the working depth of the blade shaft on the dial.

Positions on the dial:

**N** = neutral → operating/transport position

**1 - 6** = setting of the working depths

**With new blades, set the dial to position 2 at the most.**

Select the working depth depending upon the wear of the blades and the state of the lawn. If the motor does not pull through or even stops in aerating, the wrong working depth has been selected. Turn the dial back to the lowest working depth.

The motor must turn evenly.

Adjustment level per step: 3 mm

### Current connection

**2** Plug the appliance connection line into the switch/plug combination and secure it with the cable relief.

The loop of the mains wire must be long enough for the cable relief to be able to slide from one side to the other.

### Switching the motor on

Do not start the appliance if it is standing in long grass.

**3** Press the switch-on button of the switch/plug combination.

**4** Pull the safety handle against the bar and keep hold - the safety handle does not engage. Let go of the switch-on button.

Place the connection line safely on a path or the area already aerated.

### Switching the motor off

Let go of the safety handle.

The safety handle automatically returns to the zero position.



**After the motor has been switched off, the blade shaft continues to rotate for a few seconds - therefore, do not put your hands under the appliance straight away.**

### Checking by an expert is necessary:

- after hitting an obstacle
- if the motor comes to an immediate standstill
- if the blades are bent (do not straighten)
- if the motor shaft is bent (do not straighten)
- if the toothed belts are defective
- if the wire leading to the motor is damaged.

### Storage of the appliance

Store the appliance in a dry room - allow the motor to cool off beforehand.

To save space in storage, the upper handle can be tipped upwards.

For this, unscrew the butterfly nuts about 6 revolutions.

**Attention:** Do not jam the electric wire when pivoting.

## Maintenance and care



**Pull the plug out before any maintenance and cleaning work.**

Clean the appliance after each use.

Never splash with water.

Penetrating water can destroy the switch/plug combination and the electric motor.

Clean the appliance with a spatula, cloth etc.



**Risk of injury on the blade shaft. Wear protective gloves.**

## Help in faults



Pull the plug out and wait until the blade shaft has come to a standstill before any maintenance and cleaning work.

Fault	Remedy
Motor does not run	Check connection line and automatic cut-out (fuse) Blade shaft in working position - select lower working depth
Blade shaft does not rotate	Toothed belt defective → workshop
Motor output drops	Select lower working depth Clean housing Lawn too long - mow
Poor aerating performance	Select lower working depth Replace worn blades → workshop
Noisy running, appliance vibrates	Blade damaged → workshop

Faults which cannot be rectified with the help of this table may only be attended to by an authorised company (workshop).

Before putting your appliance away for the winter, get an authorised company (workshop) to check it, so that it is ready for operation again straight away in the spring.

## Warranty

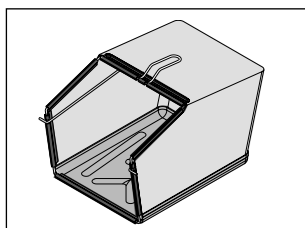
The warranty conditions issued by our appropriate marketing company are valid in all countries. We shall rectify any machine faults free of charge within the warranty period, provided the cause is material or manufacturing fault.

If making a claim under the warranty, please take the accessory and receipt of purchase to your dealer or the nearest authorised customer service centre.

## EC conformity declaration

We hereby declare that on the basis of design, construction and the model which we have marketed the machine designated below complies with the relevant fundamental safety and health requirements of the following EC directives.

Any unauthorised modifications to this machine will affect the validity of this declaration.



## Available accessories

### Grass box

Art. no. 112 124

Stable steel frame housing with fabric basket

Volume: approx. 60 litres

## **GB**      **Supplementary safety information**

### **Caution!**

Use the machine and extension lead only if they are in faultless technical condition!  
Safety and protective equipment must not be disabled!

### **Danger - risk of injury!**

Safety and protective equipment must not be disabled!

Danger from electric current!

Danger from contact with live parts!

Immediately disconnect the plug from the mains if the extension lead is damaged or severed!

Damaged or brittle extension leads must not be used.

Always check the condition of your extension lead before operating the machine.

Always unplug from the mains and wait until the machine has stopped:

-in the event of faults or unusual vibration of the machine.

-before releasing blockages.

-before unclogging the machine.

-after contact with foreign bodies.

## **Consignes de sécurité**

### **Consignes générales**

Lire attentivement la notice d'utilisation avant d'agir.  
 Conserver la notice pour une utilisation générale.  
 Tenir compte des consignes de sécurité et des avertissements figurant sur la machine.

### **Consignes de sécurité générales**

Les enfants ne doivent pas utiliser la machine, de même que les personnes qui n'ont pas pris connaissance de la notice d'utilisation.

L'âge minimum requis pour utiliser la machine peut éventuellement être réglementé par des dispositions locales.

Utiliser le scarificateur uniquement sur un gazon sec. Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.

Ne pas utiliser la machine lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux, se trouvent à proximité.

L'utilisateur de la machine est responsable de tout accident pouvant survenir à des tiers ou à leur propriété.

### **Mesures préventives**

Porter des vêtements de travail appropriés et des chaussures solides.

Avant d'utiliser la machine, effectuer un contrôle visuel de toutes les pièces de fixation (vis, écrous, ...) et de l'unité de coupe (usure / endommagement).

Les pièces endommagées ou usées doivent être remplacées immédiatement. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

N'utiliser l'appareil que dans l'état technique prescrit par le fabricant.

Ne pas désactiver les dispositifs de sécurité ou de protection.

Avant de scarifier, enlever tous les éléments gênants figurant éventuellement sur le gazon.

De même, il convient de vérifier pendant la scarification qu'il n'y a pas d'éléments gênants sur le gazon.

**Vérifier régulièrement que le câble de raccordement ne présente pas de signes d'endommagement ; il doit toujours être en parfait état !**

Il est interdit de brancher le scarificateur sur une fiche de secteur dépourvue d'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.

Courant de déclenchement maximum autorisé: 30 mA.

Les câbles de raccordement doivent être conformes aux spécifications suivantes :

section minimum : 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, pas plus légers que

des câbles souples sous caoutchouc (HO5 RN-F répondant à la norme DIN / VDE 0282) ou bien des câbles déclarés propres à l'utilisation pour une tondeuse.

Les connecteurs et fiches d'accouplement doivent être en caoutchouc ou revêtus de caoutchouc et doivent correspondre à la norme DIN / VDE 0620.

Le connecteur des câbles de raccordement doit être protégé contre les projections d'eau. Il est interdit d'utiliser des câbles endommagés, fissurés ou emmêlés –

**Danger de mort!!!**

### **Fonctionnement**

Les lames doivent être parfaitement dégagées avant de démarrer le scarificateur.

Ne jamais placer les mains ou les pieds à proximité des lames en rotation.

L'utilisation de l'appareil n'est autorisée que si la distance de sécurité établie par le guidon est respectée.

Toujours faire passer le câble dans des conditions de sécurité absolues.

Veiller à ce que la stabilité soit suffisante, notamment sur les pentes.

Utiliser le scarificateur en marchant au pas exclusivement.

Ne pas scarifier sur des pentes abruptes.

Toujours tondre perpendiculairement à la pente, jamais en montant ou en descendant!

Ne jamais basculer ou transporter le scarificateur lorsque le moteur tourne – pour ce faire, attendre l'immobilisation des lames et retirer la fiche de secteur.

Avant d'effectuer tous travaux sur le scarificateur: couper le moteur, attendre que les lames s'immobilisent et retirer la fiche de secteur.

Ne pas laisser l'appareil sans surveillance.

Retirer la fiche de secteur avant de s'éloigner de l'appareil.

### **En cas d'utilisation d'un bac de ramassage:**

Avant d'accrocher ou de retirer le bac de ramassage, couper le moteur et attendre que les lames s'immobilisent.

### **Pièces de rechange et accessoires**

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine et des accessoires d'origine.

Les réparations de le scarificateur doivent être effectuées exclusivement par un atelier de service après-vente agréé.

Sous réserve de modifications techniques portant sur la conception ou la finition.

## Dispositifs de sécurité

### Levier de commande de sécurité

En cas de danger, relâcher immédiatement le levier de commande de sécurité, ce qui a pour effet d'arrêter le moteur et les lames.

Le fonctionnement du levier de commande de sécurité ne doit pas être entravé.

## Dispositifs de protection

### Volet arrière

Les dispositifs de protection protègent les individus contre des blessures pouvant être dues à des éléments projetés par les lames. Le scarificateur ne doit pas être utilisé sans ces dispositifs de protection.

## Signification des symboles figurant sur la machine



*Lire la notice d'utilisation avant de mettre le scarificateur en marche !*



*Éloigner toute personne hors du périmètre de sécurité !*



*Débrancher le câble avant d'effectuer tous travaux sur les lames !*



*Attention danger ! Éloigner le câble d'alimentation des lames !*



*Attention danger ! Éloigner les mains et les pieds des lames !*



*Attention danger ! Éloigner le câble d'alimentation des lames !*



*Attention danger ! Éloigner les mains et les pieds des lames ! Débrancher le câble avant d'effectuer tous travaux sur les lames !*

### Dans cette notice d'utilisation



#### **Danger!**

*Le non-respect de ces instructions peut entraîner des risques pour les personnes!*



#### **Attention!**

*Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages matériels!*

## Utilisation conforme

**Ce scarificateur est destiné uniquement à scarifier, toute autre utilisation étant proscrite.**

Il a été conçu exclusivement en vue de répondre à un usage à titre privé pour l'entretien des jardins domestiques ou d'agrément. Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et d'agrément les scarificateurs qui sont utilisés pour entretenir les pelouses et gazons privés, à l'exception des espaces publics, parcs, terrains de sport, ainsi que du secteur agricole et sylvicole.

### Utilisateurs non admis:

Les personnes qui ne se sont pas familiarisées avec la notice d'utilisation, les enfants, les jeunes qui n'ont pas atteint l'âge minimum requis pour utiliser cet appareil, ainsi que les personnes sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent pas utiliser l'appareil.

### Plages horaires indiquées pour l'utilisation des scarificateurs

En application de l'ordonnance sur les tondeuses à gazon conformément à la loi allemande sur la protection contre les nuisances – « Utilisation de tondeuses à gazon ».

Lundi - samedi	dimanches et jours fériés
7h00 - 12h00	interdit
15h00 - 19h00	

Veuillez tenir compte également des prescriptions communales concernant l'utilisation des tondeuses!

## Protection de l'environnement, élimination

Les emballages doivent être amenés aux centres de collecte (recyclage) pour être valorisés.

## Montage

Montage : voir fiche de montage page 2

## Mise en service

Ne jamais mettre le scarificateur en route sans avoir achevé complètement le montage.



Les chiffres figurant à gauche du texte (exemple : **1**) renvoient aux illustrations de mise en service en page 3.

### Réglage de la profondeur de travail

Uniquement lorsque le moteur est coupé et que l'axe des lames est immobilisé.

**1** Régler la profondeur de travail de l'axe des lames sur le cadran de sélection.

Positions sur le cadran de sélection:

**N** = neutre → position de déplacement / transport  
**1 - 6** = réglage des profondeurs de travail

### Pour des lames neuves, régler le cadran de sélection en position 2 maximum.

Régler la profondeur de travail en fonction de l'état d'usure des lames et de l'état de la pelouse.

Si le moteur ne tire pas bien en cours de scarification ou s'il s'arrête, c'est que la profondeur de travail a été mal choisie.

Diminuer la profondeur de travail sur le cadran de sélection.

Le moteur doit tourner de façon régulière.

Profondeur de réglage par niveau : 3 mm

### Raccordement électrique

**2** Brancher le câble de raccordement électrique dans le combiné prise - interrupteur et le maintenir à l'aide du support de câble. La boucle du câble d'alimentation doit être suffisamment longue pour que le support de câble puisse glisser d'un côté sur l'autre.

### Allumer le moteur

Veiller à ce que le scarificateur ne soit pas dans l'herbe haute au moment de le mettre en marche.

**3** Appuyer sur le bouton de mise en marche du combiné prise - interrupteur.

**4** Tirer le levier de commande vers le guidon et le maintenir dans cette position - le levier de commande ne reste pas enclenché. Relâcher le bouton de mise en marche.

Veiller à toujours faire passer le câble sur les chemins ou sur une portion de pelouse déjà scarifiée.

### Couper le moteur

Relâcher le levier de commande.

Le levier revient automatiquement en position zéro.



**L'axe des lames continue à tourner quelques secondes encore après avoir éteint le moteur. Par conséquent, il faut attendre avant d'accéder au dessous de l'appareil!**

### Il est nécessaire de faire appel à un spécialiste pour vérifier l'appareil:

- lorsque le scarificateur a heurté un obstacle
- en cas d'arrêt spontané du moteur
- si les lames sont voilées (ne pas les redresser)
- si l'axe moteur est voilé (ne pas le redresser)
- si la courroie dentée est défectueuse
- si le câble d'alimentation du moteur est endommagé

### Remisage de l'appareil

Après avoir laissé refroidir le moteur, remettre le scarificateur dans un local sec.

On peut rabattre la partie supérieure du guidon pour gagner de la place.

Dévisser les écrous papillons (env. 6 tours).

**Attention:** ne pas coincer le câble électrique en rabattant le guidon.

## Maintenance et entretien



**Débrancher la fiche de contact avant d'effectuer tous travaux d'entretien ou de nettoyage!**

Nettoyer le scarificateur après l'avoir utilisé.

Ne jamais nettoyer au jet d'eau!

L'injection d'eau peut entraîner la destruction du combiné prise - interrupteur et du moteur électrique. Nettoyer le scarificateur avec un chiffon ou une balayette.



**Risque de blessure avec l'axe des lames Porter des gants de protection!**

## Aide au dépannage



Retirer la fiche de secteur et attendre l'immobilisation de l'axe des lames avant d'effectuer toutes opérations de maintenance ou de nettoyage.

Anomalie	Dépannage
Le moteur ne tourne pas	Vérifier le câble de raccordement ainsi que le disjoncteur automatique (fusible). Diminuer la profondeur de travail, l'axe des lames en position de travail
L'axe des lames ne tourne pas	Courroie dentée défectueuse → atelier de service après-vente
La puissance du moteur diminue.	Diminuer la profondeur de travail Nettoyer le carter Hauteur de gazon trop élevée - tondre
Mauvais résultats de scarification	Diminuer la profondeur de travail Remplacer les lames usées → atelier de service après-vente
Marche irrégulière, l'appareil vibre	Lames endommagées → atelier de service après-vente

Les anomalies qui ne peuvent être corrigées à l'aide de ce tableau doivent être réparées par un point de service agréé exclusivement (atelier de service après-vente).

Avant de remettre votre appareil pour l'hiver, faites le vérifier par un point de service autorisé (atelier de service après-vente) pour pouvoir le réutiliser immédiatement au printemps.

## Garantie

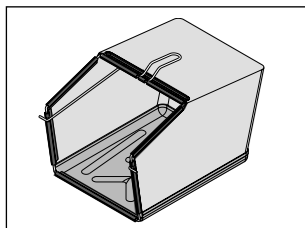
Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution autorisée. Si pendant la durée de la garantie votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au bureau du service après vente le plus proche de chez vous. Munissez-vous de l'appareil, de ses accessoires et de la preuve d'achat.

## Déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente que la machine désignée ci après, de par sa conception et construction, et en sa version commercialisée par nous, se conforme aux exigences de base applicables, visant la sécurité et la santé, stipulées dans les directives CE mentionnées ci dessous.

Toute modification apportée à la machine sans nous consulter fait perdre toute validité à la présente déclaration.



## Accessoires disponibles

### Bac de ramassage

Art. n° 112 124

Châssis en acier stable avec tissu tendu

Volume : environ 60 litres



## **F**      **Autres instructions de sécurité**

### **Attention !**

L'appareil et le câble de rallonge ne doivent être utilisés qu'en parfait état technique !  
Ne pas retirer ou désactiver les dispositifs de sécurité et de protection !

### **Attention - danger dû au courant électrique !**

Danger dû au contact de pièces sous tension !

Retirer immédiatement la prise secteur si le câble de rallonge est endommagé ou sectionné !

Il est interdit d'utiliser des câbles de rallonge endommagés ou usés.

Avant chaque mise en service, veuillez contrôler l'état de votre câble de rallonge.

Toujours retirer la prise secteur et attendre l'arrêt de l'appareil :

- en cas de défauts ou lorsque l'appareil vibre de façon inhabituelle
- avant d'enlever des blocages
- avant d'éliminer des obstructions
- après tout contact avec des corps étrangers



## **Avvertenze sulla sicurezza**

### **Avvertenze generali**

Leggere le istruzioni per l'uso ed agire di conseguenza.

Conservarle per l'uso generale.

Osservare le avvertenze sulla sicurezza e gli avvertimenti riportati sull'apparecchio.

### **Avvisi generali sulla sicurezza**

Non devono utilizzare questo apparecchio i bambini o le persone che non conoscono le istruzioni per l'uso.

Le disposizioni locali possono eventualmente stabilire un'età minima per l'uso dell'apparecchio.

Impiegare lo scarificatore solo su prati asciutti.

Lavorare solo alla luce del sole o con illuminazione artificiale adeguata.

**Non** si deve lavorare con l'apparecchio quando ci sono bambini o animali che sostano nell'area di lavoro.

L'operatore risponde per incidenti che coinvolgono altre persone e la loro proprietà.

### **Misure preparatorie**

Indossare indumenti di lavoro adeguati e scarpe robuste.

Prima di usare l'apparecchio si deve eseguire sempre un controllo visivo delle parti di fissaggio (viti, dadi...) e del gruppo di taglio (usura / danneggiamento).

Le parti danneggiate o usurate devono essere sostituite immediatamente. Utilizzare solo ricambi originali.

L'apparecchio deve essere usato solo nelle condizioni tecniche prescritte dal produttore.

Non mettere fuori servizio i dispositivi di sicurezza e le protezioni.

Prima della scarificazione si devono rimuovere tutti i corpi estranei dal prato.

Si deve fare attenzione a corpi estranei anche durante la scarificazione.

**Si deve controllare regolarmente se il cavo di allacciamento dell'apparecchio presenta segni di danneggiamento e non usarlo se non è in perfette condizioni!**

Non è consentito allacciare l'apparecchio a prese di corrente senza salvavita. Corrente di scatto max. consentita: 30 mA

Il cavo di allacciamento deve essere conforme alle

seguenti specifiche: sezione minima: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, non più leggero dei flessibili di gomma leggeri (HO5 RN-F sec. DIN / VDE 0282) oppure usare cavi di allacciamento consentiti per le falciatrici.

I connettori maschi e femmine devono essere di gomma o rivestiti di gomma e conformi alla norma DIN / VDE 0620.

Il connettore deve essere protetto dagli spruzzi d'acqua. Non è consentito usare cavi di allacciamento danneggiati, fragili o ingroviati – **Pericolo di morte!!!**

### **Funzionamento**

Per avviare l'apparecchio si deve poter accedere liberamente al gruppo di taglio.

Non portare le mani e i piedi nei pressi di parti rotanti. È consentito usare l'apparecchio solo se si rispetta la distanza di sicurezza stabilita dalla barra di guida.

Il cavo di allacciamento deve essere sempre posizionato in modo sicuro.

Accertarsi che l'apparecchio abbia una posizione sicura, particolarmente sui pendii.

Guidare l'apparecchio procedendo solo a passo d'uomo.

Non eseguire la scarificazione su pendii ripidi.

Lavorare sempre trasversalmente al pendio – mai andando su e giù!

Non ribaltare né trasportare mai l'apparecchio con motore in funzione – attendere che l'utensile di taglio si sia fermato e staccare la spina dalla presa di corrente.

In tutti i lavori sull'apparecchio:

Spegnere il motore, attendere che l'utensile di taglio si sia fermato e staccare la spina dalla presa di corrente.

Non lasciare l'apparecchio da solo. Quando si lascia l'apparecchio si deve staccare la spina dalla presa di corrente.

### **Se si usa il sacco raccoglierba:**

Prima di agganciare e togliere il sacco raccoglierba si deve spegnere il motore e attendere che l'utensile di taglio si sia fermato completamente.

### **Ricambi e accessori**

Si devono usare esclusivamente ricambi e accessori originali.

Qualsiasi riparazione all'apparecchio deve essere eseguita solo da un'officina di assistenza tecnica autorizzata.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche costruttive e di progetto.

## Sicurezze

### Staffa di comando di sicurezza

Rilasciare la staffa di comando di sicurezza nel momento del pericolo: il motore e il gruppo di taglio si fermano.

Non si deve mettere fuori servizio la funzione della staffa di comando di sicurezza.

### Dispositivi di protezione

#### Portello posteriore

I dispositivi di protezione proteggono da eventuali lesioni a causa di parti scaraventate lontano dal gruppo di taglio. Non è consentito usare l'apparecchio senza i dispositivi di protezione montati.

### Significato dei Simboli riportati sull'apparecchio



*Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione!*

*Tenere lontano terzi dalla zona di pericolo.*

*Staccare la spina dalla presa di corrente prima di lavorare sul gruppo di taglio!*

*Attenzione, pericolo! Tenere lontano il cavo di allacciamento dagli utensili di taglio.*

*Attenzione, pericolo! Tenere lontano le mani e i piedi dagli utensili da taglio!*

*Attenzione, pericolo! Tenere lontano il cavo di allacciamento dagli utensili di taglio.*

*Attenzione, pericolo! Tenere lontano le mani e i piedi dagli utensili da taglio!*

*Staccare la spina dalla presa di corrente prima di lavorare sul gruppo di taglio!*

### Nelle presenti istruzioni per l'uso:



#### **Pericolo!**

*In caso di mancata osservanza: pericolo di danni a persone.*



#### **Attenzione!**

*In caso di mancata osservanza: pericolo di danni ai beni materiali.*

## Impiego appropriato

**Questo scarificatore è destinato solo a questo tipo di lavorazione. Non è consentito nessun altro impiego.**

È un apparecchio destinato all'uso privato nei giardini privati. Gli scarificatori per uso in giardini privati si considerano tali quando vengono usati per curare aree verdi private, non parchi o impianti pubblici, campi sportivi o superfici agrarie e forestali.

### Operatori non ammessi:

Non devono usare l'apparecchio le persone che non conoscono le istruzioni per l'uso, i bambini e i giovani che non hanno ancora raggiunto l'età minima per poter usare questo apparecchio nonché le persone sotto effetto di alcool, droghe o medicinali.

### Tempi di esercizio per gli scarificatori elettrici:

In conformità al decreto sulle falciatrici ai sensi della legge federale sulla protezione dalle immissioni – „Uso delle falciatrici“

Lunedì - sabato	giorni festivi e domeniche
ore 7.00 - 12.00	non consentito
ore 15.00 - 19.00	

Osservare anche gli orari di esercizio consentiti dal Comune.

## Tutela ambientale, smaltimento

Consegnare tutto il materiale d'imballo presso i punti di raccolta (riciclaggio) per essere riutilizzato.

## Montaggio

Montaggio: vedi scheda di montaggio, pagina 2

## Messa in funzione

L'apparecchio si deve mettere in funzione solo dopo essere stato completamente montato.



Il numero riportato a sinistra del testo (per es. **1**) rimanda alla figura sulla messa in funzione a pagina 3.

### Regolazione della profondità di lavoro

Eseguire solo con motore spento e albero portalama fermo.

**1** Regolare sul disco selettore la profondità di lavoro dell'albero portalama.

Posizioni del disco selettore:

**N** = Neutrale → posizione di marcia/trasporto

**1 - 6** = regolazione della profondità di lavoro

### Con lame nuove si deve impostare il disco selettore al massimo sulla posizione 2.

La profondità di lavoro si deve scegliere a seconda dell'usura delle lame e delle condizioni del prato.

Se durante la scarificazione il motore non tira o arriva perfino a fermarsi, vuol dire che la profondità di lavoro impostata è errata.

Riportare il disco selettore a una profondità di lavoro più bassa.

Il motore deve girare con una velocità costante.

Profondità di regolazione per ogni gradino: 3 mm

### Allacciamento alla rete elettrica

**2** Inserire il cavo di alimentazione nel gruppo combinato interruttore/presa e fissarlo con il pressacavo.

Il fiocco formato dal cavo di alimentazione deve essere talmente lungo che il pressacavo possa scorrere da un lato all'altro.

### Accensione del motore

Non avviare l'apparecchio sull'erba alta.

**3** Premere il pulsante di accensione posto sul gruppo combinato interruttore/presa.

**4** Tirare la staffa di sicurezza contro la sbarra e tenerla ferma – la staffa non scatta in posizione. Rilasciare il pulsante di accensione.

Il cavo di alimentazione deve essere disposto in posizione sicura sulle vie di transito e sulle superfici già lavorate.

### Spegnimento del motore

Rilasciare la staffa di sicurezza.

La staffa si riporta automaticamente in posizione Zero.



**Dopo lo spegnimento del motore, l'albero portalama continua a girare ancora per qualche secondo – si raccomanda pertanto di non mettere subito le mani sotto l'apparecchio!**

### E' necessario il controllo da parte di un tecnico specializzato:

- dopo aver tamponato un ostacolo
- all'arresto immediato del motore
- se la lama è deformata (non allineabile)
- se l'albero del motore è deformato (non allineabile)
- in caso di guasto alla cinghia dentata
- in caso di danno al cavo di alimentazione del motore

### Stoccaggio dell'apparecchio

L'apparecchio si deve stoccare in un locale asciutto lasciando prima raffreddare il motore.

Per non occupare troppo spazio durante la conservazione si può ribaltare la sbarra superiore verso l'alto.

A tale scopo si devono svitare i galletti di circa 6 giri.

**Attenzione:** Non schiacciare il cavo elettrico durante la chiusura.

## Manutenzione e cura



**Estrarre il cavo di alimentazione dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia!**

Pulire l'apparecchio dopo ogni impiego. Non spruzzarvi mai acqua!

L'acqua penetrando potrebbe distruggere il gruppo combinato interruttore/presa e il motore elettrico. Pulire l'apparecchio con una spatola, un panno, ecc.



**Pericolo di lesioni sull'albero portalama. Portate guanti di protezione!**

## Aiuto in caso di anomalie



Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia si deve staccare la spina dalla presa di corrente e attendere che l'albero portalama si sia completamente fermato.

Anomalia	Rimedio
Il motore non gira	Controllare il cavo di alimentazione dell'apparecchio e l'interruttore automatico (fusibile). Portare l'albero portalama in posizione di lavoro, scegliere una profondità di lavoro più bassa
L'albero portalama non gira	Guasto alla cinghia dentata → Rivolgersi a un'officina di assistenza tecnica
Potenza del motore ridotta	Scegliere una profondità di lavoro più bassa Pulire l'alloggiamento Erba del prato troppo alta, eseguire la falciatura
Capacità di scarificazione scadente	Scegliere una profondità di lavoro più bassa Sostituire le lame usurate → Rivolgersi a un'officina di assistenza tecnica
Funzionamento irregolare, l'apparecchio vibra	Lame danneggiate → Rivolgersi a un'officina di assistenza tecnica

Le anomalie che si possono eliminare con l'aiuto di questa tabella devono essere eliminate da un'officina specializzata (in assistenza tecnica) autorizzata.

Prima di conservarlo per la pausa invernale, fate sottoporre l'apparecchio a un controllo da parte di un'officina specializzata (in assistenza tecnica) in modo che sia subito pronto all'uso quando viene la primavera.

## Garanzia

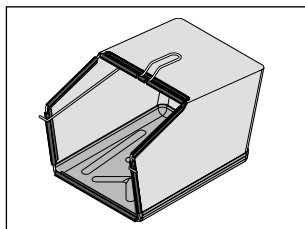
In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente gli eventuali guasti all'apparecchio, se sono causati da un difetto di materiale o di produzione.

Nei casi previsti dalla garanzia rivolgetevi al vostro fornitore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, portando anche gli accessori ed il documento di acquisto.

## Dichiarazione di conformità CEE

Dichiariamo con la presente che la macchina in seguito indicata, sulla base della sua progettazione ed esecuzione e nella versione da noi messa in commercio, è conforme ai pertinenti requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CEE qui sotto indicate.

Questa dichiarazione perde la sua validità se alla macchina viene apportata una modifica non preventivamente concordata con noi.



## Accessori disponibili

### Sacco raccogliera

Cod. prodotto 112 124

Robusto telaio in acciaio con sacco in tessuto

Volume: circa 60 litri

# I      **Avvertenze di sicurezza supplementari**

## **Attenzione!**

Utilizzare l'apparecchio e la prolunga elettrica solo in condizioni tecniche ottimali!  
Non mettere fuori uso i dispositivi di sicurezza e protezione!

## **Attenzione - Pericolo dovuto alla corrente elettrica!**

Pericolo in caso di contatto con componenti in tensione!

Staccare immediatamente la spina dalla rete se la prolunga elettrica è stata danneggiata o tagliata!

Non utilizzare prolunghie elettriche danneggiate usurate

Prima di ogni messa in funzione controllare lo stato della prolunga elettrica utilizzata

Staccare sempre la spina dalla rete e attendere l'arresto dell'apparecchio:

- in caso di guasti e vibrazioni insolite dell'apparecchio
- prima di rimuovere eventuali blocchi
- prima di eliminare eventuali intasamenti
- in caso di contatto con corpi estranei

## Veiligheidsinstructies

### Algemene instructies

Handleiding lezen en dienovereenkomstig handelen.

Deze opslaan voor algemeen gebruik.

Veiligheids- en waarschuwingsinstructies op het apparaat in acht nemen.

### Algemene veiligheidsinstructies

Kinderen of personen die de handleiding niet kennen mogen het apparaat niet gebruiken.

Plaatselijke voorschriften kunnen de minimum leeftijd van de gebruiker vaststellen.

De vertikutermachine alleen maar op een droog gazon gebruiken.

Alleen maar bij daglicht of bij een bijpassende goede kunstmatige verlichting werken.

Als er mensen, maar vooral kinderen of dieren in het werkgebied zijn, mag er **niet** met het apparaat worden gewerkt.

De gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor ongevallen met andere personen of hun eigendom.

### Vorbereidende maatregelen

Geschikte werkkleding en stevige schoenen dragen.

Vóórdat het apparaat wordt gebruikt moet er altijd een visuele controle worden uitgevoerd m.b.t. de bevestigde onderdelen (schroeven, moeren...) en de snij-unit (slijtage / beschadiging).

Beschadigde of versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen – alleen maar originele reserveonderdelen gebruiken.

Het apparaat alleen maar gebruiken in de door de fabrikant voorgeschreven technische staat.

Veiligheidsvoorzieningen of beschermende voorzieningen niet buiten werking stellen.

Vóór het verticuteren moeten alle vreemde voorwerpen van het gazon worden verwijderd.

Ook tijdens het verticuteren moet men letten op vreemde voorwerpen.

### De voedingskabel moet regelmatig worden onderzocht op sporen van beschadigingen en mag alleen maar worden gebruikt in perfecte staat!

Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken op netaansluitdozen zonder aardlekschakelaar.

Toegestane max. afschakelstroom: 30 mA.

Voedingskabels volgens de volgende specificatie:

Minimale doorsnede: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, niet lichter dan lichte rubberen slangleidingen (H05 RN-F volgens DIN / VDE 0282) of aantoonbaar voor gazonmaaiers geschikte voedingskabels.

Stekkers en koppelingen moeten van rubber of met rubber bedekt zijn en overeenkomen met DIN / VDE 0620.

De insteekvoorziening moet spatwaterdicht zijn. Beschadigde, broze of verwarde voedingskabels zijn niet toegestaan – **Levensgevaar!!!**

### Bedrijf

Voor het starten van het apparaat moet het verticutermees volledig vrijlopen.

Handen en voeten niet in de buurt van roterende onderdelen brengen.

Het is alleen toegestaan het apparaat te gebruiken als de door de duwboom gegeven veiligheidsafstand aangehouden wordt.

Voedingskabels altijd veilig meenemen.

Let erop dat u veilig staat, vooral op hellingen.

Apparaat slechts in wandeltempo gebruiken.

Niet verticuteren op steile hellingen. Altijd dwars op de helling verticuteren - niet naar boven en naar beneden!

Apparaat nooit met lopende motor omkiepen of transporteren - stilstand van het verticutermees afwachten en de netstekker eruit trekken.

Bij alle werkzaamheden aan het apparaat:

Motor uitschakelen, wachten totdat het verticutermees stilstaat en de stekker eruit trekken.

Het apparaat nooit zonder toezicht laten.

Bij het achterlaten van het apparaat de netstekker eruit trekken.

### Bij gebruik van een opvangbak:

Vóórdat de opvangbak erin wordt gehangen en eraf wordt gehaald de motor uitschakelen en wachten totdat het verticutermees stilstaat.

### Reserveonderdelen en accessoires

Er moeten uitsluitend originele reserveonderdelen en originele accessoires worden gebruikt.

Reparaties aan het apparaat mogen alleen maar worden uitgevoerd door een geautoriseerde klantenservicewerkplaats.

Constructie- en uitvoeringsveranderingen voorbehouden.

## Veiligheidsvoorzieningen

### Veiligheidsschakelbeugel

Veiligheidsschakelbeugel op het ogenblik van het gevaar loslaten, de motor en het verticuteermes worden stilgezet.

De functie van de veiligheidsschakelbeugel mag niet buiten werking worden gezet.

### Beveiligingsvoorzieningen

#### Achterklep

Beveiligingsvoorzieningen beschermen tegen verwondingen door voorwerpen die er door het verticuteermes uit worden geslingerd.

Het apparaat mag niet worden gebruikt zonder de beveiligingsvoorzieningen.

## Betekenis van de symbolen op het apparaat



Voor ingebruikneming deze handleiding lezen!



Houdt derden weg uit de gevarezone.



Vóór werkzaamheden aan het verticuteermes de stekker eruit trekken!



Attentie gevaar! Aansluitkabel uit de buurt van de verticuteermessen houden!



Attentie gevaar! Houdt handen en voeten uit de buurt van de verticuteermessen!



Attentie gevaar! Aansluitkabel uit de buurt van de verticuteermessen houden!



Attentie gevaar! Houdt handen en voeten uit de buurt van de verticuteermessen!

Vóór werkzaamheden aan het verticuteermes de stekker eruit trekken!

### In deze handleiding



#### Gevaar!

Bij niet-naleving dreigt er gevaar voor personen.



#### Attentie!

Bij niet-naleving dreigt er materiële schade.

## Gebruik volgens de voorschriften

**Deze verticuteermachine is alleen maar bestemd voor het verticuteren van gazons, een ander gebruik is niet toegestaan.**

Hij is alleen maar geschikt voor particulier gebruik in de tuin rond het huis. Met verticuteermachines voor de particuliere tuin rond het huis worden verticuteermachines bedoeld die worden gebruikt voor het onderhoud van particuliere gras- en gazonoppervlakken, maar niet in openbare plantsoenen, parken, sportvelden, en de land- en bosbouw.

### Verboden voor de volgende gebruikers:

Personen die niet op de hoogte zijn van de handleiding, kinderen, jeugdigen die de minimumleeftijd voor het gebruik van dit apparaat nog niet hebben bereikt en personen die onder invloed zijn van alcohol, drugs of medicijnen mogen het apparaat niet bedienen.

### Bedrijfstijden voor elektrische verticuteermachines:

In navolging van de verordening voor gazonmaaiers volgens de wet op de bescherming tegen emissies in de BRD - "Het gebruik van gazonmaaiers"

Maandag - zaterdag	Zon- en feestdagen
7.00 - 12.00 uur	niet toegestaan
15.00 - 19.00 uur	

Neem ook de tijden in acht die in de gemeente voor het gebruik zijn toegestaan.

## Milieubescherming, afvalverwijdering

Als er verpakkingsmateriaal vrijkomt, dient u dit voor hergebruik af te geven bij de daarvoor bedoelde verzamelplaatsen (recycling).

## Montage

Montage: (zie montageblad pagina 2)



## Ingebruikneming

Apparaat pas in gebruik nemen als de montage volledig uitgevoerd is.



Het links vóór de tekst gedrukte cijfer (b.v. **1**) verwijst naar de afbeelding voor de ingebruikneming op pagina 3.

### Afstellen van de werkdiepte:

Alleen maar bij uitgeschakelde motor en met stilstaande meswals.

**1** De werkdiepte van de meswals instellen op de keuzeschijf.

Standen op de keuzeschijf:

**N** = Neutraal → rij-/ transportstand

**1 - 6** = instelling van de werkdiepten

### Bij nieuwe messen de keuzeschijf max. op stand 2 zetten.

Al naargelang de slijtage van de messen en de staat van het gazon moet de werkdiepte dienovereenkomstig worden gekozen.

Als de motor bij het verticuteren niet doortrekt of zelfs blijft stilstaan, dan is de werkdiepte foutief gekozen.

Keuzeschijf naar een lagere werkdiepte terugdraaien.

De motor moet gelijkmatig draaien.

Versteldiepte per stand: 3 mm

### Stroomaansluiting

**2** Voedingskabel in de schakelaar-stekkercombinatie steken en beveiligen met trekcontasting voor kabel.

De lus van de elektriciteitskabel moet zó lang zijn dat de trekcontasting voor de kabel van de ene naar de andere kant kan gaan.

### Motor inschakelen

Apparaat niet in hoog gras starten.

**3** Inschakelknop van de schakelaar-stekkercombinatie indrukken

**4** Veiligheidsbeugel tegen de duwboom trekken en vasthouden. - de veiligheidsbeugel klikt niet in.

Inschakelknop loslaten.

De voedingskabel veilig op de weg of op het reeds bewerkte oppervlak leggen.

### Motor uitschakelen

Veiligheidsbeugel loslaten.

De veiligheidsbeugel gaat automatisch naar de nulstand.



**De meswals loopt na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden door - daarom niet onmiddellijk onder het apparaat in grijpen!**

### Controle door een deskundige is vereist:

- nadat tegen een hindernis is aangereken
- als de motor onmiddellijk stilstaat
- bij verbogen messen (niet uitrichten)
- bij een verbogen motoras (niet uitrichten)
- bij een defecte tandriem
- bij beschadiging van de voedingskabel van de motor

### Opbergen van het apparaat

Het apparaat in een droge ruimte opslaan - motor van tevoren laten afkoelen.

Om plaats te besparen bij het opslaan kan de bovenste duwboom naar beneden worden geklapt. Hiertoe de vleugelmoeren eruit draaien - ca. 6 omdraaiingen.

**Attentie:** de elektriciteitskabel bij het neerklappen niet inklemmen.

## Onderhoud en verzorging



**Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!**

Het apparaat iedere keer reinigen na het gebruik.

Niet met water afsprengen!

Binnendringend water kan de schakelaarstekkercombinatie en de elektromotor verwoesten.

Apparaat met een spatel, lap... reinigen.



**Risico voor verwonding aan de meswals  
Draag veiligheidshandschoenen!**

## Hulp bij storingen



Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de netstekker eruit trekken en wachten totdat de meswals stilstaat.

Storing	Opheffing
De motor loopt niet	Voedingskabel van het apparaat en de beveiligingsschakelaar voor de leiding (zekering) controleren Meswals in werkstand - minder werkdiepte selecteren
Meswals draait niet	Tandriem defect → Klantenservicewerkplaats
Motorvermogen laat na	Minder werkdiepte selecteren Behuizing reinigen Gazon te hoog - maaien
Slecht verticuteervermogen	Minder werkdiepte selecteren Versleten messen vervangen → klantenservicewerkplaats
Onrustige loop, apparaat trilt	Messen defect → klantenservicewerkplaats

Storingen die met behulp van deze tabel niet kunnen worden verholpen, mogen alleen maar door een geautoriseerd vakbedrijf (klantenservicewerkplaats) worden opgeheven.

Laat uw apparaat door een geautoriseerd vakbedrijf (klantenservicewerkplaats) controleren voordat het opgeslagen wordt voor de winter, dan is het in het voorjaar onmiddellijk weer gereed voor gebruik.

## Garantie

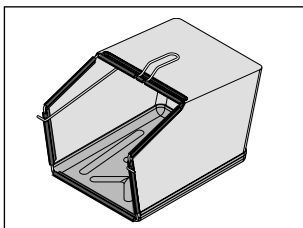
In uw land gelden de garantievoorwaarden van onze verkoopmaatschappij. Eventuele storingen aan de machine verhelpen wij kosteloos binnen de garantieperiode wanneer een materiaal- of fabricagefout daarvan de oorzaak is.

Neem in een garantiegeval contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenserve en neem het toebehoren en uw aankoopbewijs mee.

## EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna aangeduide machine ten aanzien van het ontwerp en bouwtype in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de veiligheids- en gezondheidseisen van de hierna genoemde EG-richtlijnen.

Wanneer de machine zonder overleg met ons wordt gewijzigd, verliest deze verklaring haar geldigheid.



## Leverbare accessoires

### Opvangbak art.no. 112 124

Stabiele draagconstructie met stalen frame met textielopspanning

Volume: ca. 60 liter

## **NL**      **Aanvullende veiligheidsaanwijzingen**

### **Attentie!**

Gebruik het apparaat en het verlengsnoer alleen, als deze zich in een technisch onberispelijke toestand bevinden!

Veiligheidsvoorzieningen mogen niet buiten werking worden gesteld!

### **Attentie - gevaar door stroom!**

Gevaar door aanraken van spanningvoerende onderdelen!

Koppel de stekker onmiddellijk van het net los, als het verlengsnoer beschadigd of doorgesneden is!

Beschadigde of poreuze verlengsnoeren mogen niet worden gebruikt.

Controleer voor elk gebruik de toestand van het verlengsnoer.

Koppel de stekker altijd van het net los en wacht tot het apparaat geheel stilstaat:

-na het optreden van storingen en abnormaal vibreren van het apparaat

-voordat u blokkeringen verwijdert

-voordat u verstoppingen verwijdert

-na contact met vreemde voorwerpen

## Indicaciones de seguridad

### Indicaciones generales

Leer primero las instrucciones de servicio y utilizar el aparato después.

Guardar las mismas en un lugar de acceso general.

Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y las advertencias y avisos dispuestos en el aparato mismo.

### Indicaciones generales de seguridad

Niños o personas que desconozcan el manual de instrucciones no deberán utilizar el aparato.

Las normas locales y/o municipales pueden determinar la edad mínima del usuario.

El aireador de césped sólo se podrá utilizar sobre césped seco.

Solamente se deberá trabajar con luz diurna o bien con la correspondiente y suficiente luz artificial.

**No** se deberá trabajar con el aparato cuando haya terceros cerca del entorno de trabajo, especialmente niños y animales.

El usuario del aparato es responsable de los accidentes con otras personas o con sus propiedades.

### Medidas de preparación

Deberá llevarse la vestimenta adecuada de trabajo así como zapatos resistentes.

Antes de utilizar el aparato siempre se deberá efectuar un control visual de las piezas de fijación (tornillos, tuercas...) y de la herramienta de corte (desgaste/daños).

Las piezas dañadas o gastadas se deberán recambiar de inmediato. Solamente se deberán utilizar piezas de recambio originales. El aparato se deberá utilizar únicamente en el estado técnico prescrito por el fabricante. No deberán inutilizarse los dispositivos de seguridad y protección.

Antes de airear el césped se deberán quitar todos los cuerpos extraños del mismo.

Incluso durante el aireado deberán tenerse en cuenta eventuales cuerpos extraños.

**¡Deberá comprobarse regularmente que el cable de conexión del aparato no presente daños, debiendo utilizarse el mismo solamente en perfecto estado!**

Será inadmisibles utilizar el aparato sin interruptor de protección de corriente de defecto.

Corriente de disparo admisible máxima: 30 mA.

Cable de conexión conforme a la especificación siguiente:

Sección transversal mínima: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, no más ligero que mangas de goma ligeras (HO5 RN-F, según DIN / VDE 0282) o cables de conexión para aparatos de cali-

ficación e idoneidad comprobadas.

Los enchufes y acoplamientos deberán ser de goma o estar revestidos de goma y cumplir la norma DIN / VDE 0620.

El dispositivo de enchufe deberá estar protegido contra salpicaduras de agua. No será admisible la utilización de cables de conexión dañados o desareglados –

**¡Peligro de muerte!**

### Servicio

Para arrancar el aparato la herramienta de corte deberá estar desenclavada y libre de cualquier obstrucción.

Se deberán mantener las manos y los pies alejados de los dispositivos y herramientas de corte.

Sólo se podrá usar el aparato, si se respeta la distancia de seguridad determinada por el manillar.

El cable de conexión del aparato siempre se deberá conducir con seguridad.

Deberá tenerse en cuenta que el aparato esté seguro sobre la superficie en que se encuentra, especialmente si se trata de pendientes.

El aparato únicamente se deberá conducir a marcha lenta (de paso).

No se deberá airear en pendientes inclinadas.

Siempre se deberá airear trabajando transversalmente con respecto a la pendiente – ¡nunca de abajo hacia arriba ni viceversa!

Nunca se deberá inclinar ni transportar el aparato con el motor en marcha. Deberá esperarse a que la herramienta de corte esté parada y, a continuación, se sacará el enchufe.

En todos los trabajos que se realicen en el aparato: deberá apagarse el motor, esperarse a que la herramienta de corte esté parada y, a continuación, sacarse el enchufe.

No deberá dejarse el aparato sin vigilancia.

Al abandonar el mismo se deberá sacar el enchufe.

### Al utilizar un recogedor:

Antes de quitar y/o colocar el recogedor se deberá apagar sin falta el motor y se deberá esperar a que la herramienta de corte deje de girar.

### Piezas de recambio y accesorios:

Deberán utilizarse exclusivamente piezas de recambio y accesorios originales.

Las reparaciones del aparato sólo podrán ser efectuadas por un taller autorizado de servicio de postventa.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones constructivas y de ejecución.

## Dispositivos de seguridad

### Estribo conmutador de seguridad

En momentos de peligro se deberá soltar el estribo conmutador de seguridad, en cuyo caso se pararán el motor y la herramienta de corte.

La función de este estribo no deberá inutilizarse jamás.

## Dispositivos de protección

### La tapa trasera

Los dispositivos de protección protegen contra las lesiones que pueden llegar a causar la piezas y partículas proyectadas hacia afuera por la herramienta de corte. No se deberá utilizar el aparato sin estos dispositivos de protección.

## Significado de los símbolos en el aparato



¡Lea las instrucciones de servicio antes de la puesta en marcha!

¡Mantenga a personas terceras fuera de la zona de peligro!

¡Antes de trabajar en el mecanismo de corte se deberá sacar el enchufe!

¡Atención, peligro! ¡Se deberá mantener el cable eléctrico lejos de las herramientas de corte!

¡Atención, peligro! ¡Se deberán mantener las manos y los pies alejados de las herramientas de corte!

¡Atención, peligro! ¡Se deberá mantener el cable eléctrico lejos de las herramientas de corte!

¡Atención, peligro! ¡Se deberán mantener las manos y los pies alejados de las herramientas de corte!

¡Antes de trabajar en el mecanismo de corte se deberá sacar el enchufe!

## En las presentes instrucciones de servicio



### ¡Peligro!

La inobservancia podrá causar daños y lesiones a las personas.



### ¡Atención!

La inobservancia podrá causar daños materiales.

## Utilización adecuada

**Este aireador de césped ha sido concebido exclusivamente para airear el césped, y no se permitirá ninguna otra utilización.**

Sólo es adecuado para su utilización en jardines privados y de aficionados. Se consideran aireadores de césped para jardines privados y de aficionados aquellos aparatos que se utilizan para el cuidado de superficies privadas de hierba y césped, excluyéndose, sin embargo, las instalaciones públicas, los parques y centros deportivos, así como la agricultura y la explotación forestal.

### Usuarios no admisibles:

No deberán utilizar el aparato aquellas personas que no estén familiarizadas con las instrucciones de servicio, niños y adolescentes que no tengan la edad legal suficiente para utilizar este aparato, así como personas bajo influencia del alcohol, de drogas o de medicamentos.

Horarios permitidos de trabajo con el aireador de césped eléctrico (según la ordenanza para cortacéspedes y conforme la ley federal de protección contra emisiones "Trabajar con cortacéspedes").

lunes - sábado	domingos y festivos
7.00 - 12.00 horas	no está permitido
15.00 - 19.00 horas	

¡Deberán tenerse en cuenta las normas y prescripciones de los municipios y las comunidades para utilizar este tipo de aparatos!

## Protección del medio ambiente y eliminación

El material de embalaje se entregará para su reutilización a los centros de recogida pertinentes (reciclaje).

## Montaje

Montaje: véase hoja de montaje, página 2

## Puesta en servicio

El aparato sólo podrá usarse, cuando el montaje haya sido llevado a cabo en su totalidad.



El número que figura a la izquierda delante del texto (p.ej. **1**) hace referencia a la representación gráfica de la puesta en servicio en la página 3.

### Ajustar la profundidad de trabajo

Sólo con el motor apagado y el árbol de cuchillas parado.



La profundidad de trabajo del árbol de cuchillas se puede ajustar con el disco seleccionador.

Posiciones en el disco seleccionador:

**N** = neutral → Posición de funcionamiento/posición de transporte

**1 - 6** = Ajuste de las profundidades de trabajo

**Cuando las cuchillas sean nuevas, el disco seleccionador deberá ajustarse, como máximo, a la posición 2.**

La profundidad de trabajo se seleccionará según el desgaste de las cuchillas así como el estado del césped. Si al realizar el trabajo de aireado del césped el motor no tira o incluso se para, significará que la profundidad de trabajo no es la adecuada. En dicho caso se deberá seleccionar una profundidad de corte inferior. El motor deberá girar uniformemente.

La profundidad de reajuste por cada grado es de 3 mm.

### Conexión a la red eléctrica



El cable de conexión del aparato se enchufará en el elemento combinado de enchufe-interruptor y se asegurará con el dispositivo de contratracción de cable.

El lazo del cable de red deberá ser suficientemente largo como para que la contratracción de cable pueda desplazarse de un lado hacia el otro.

### Activar el motor

Al arrancar el aparato éste no deberá encontrarse dentro de hierba alta.



Pulsar el botón de encendido en el dispositivo combinado de enchufe-interruptor.



Estirar el estribo de seguridad hacia el manillar y aguantarlo - el estribo de seguridad no se enclava. Soltar el botón de encendido.

El cable de conexión del aparato se depositará de forma segura sobre algún camino o alguna superficie ya trabajada.

### Desactivar el motor

Soltar el estribo de seguridad.

El estribo de seguridad volverá automáticamente a la posición cero.



**Tenga en cuenta que, después de la desactivación, el árbol de cuchillas sigue rotando durante unos segundos debido a la inercia - ¡por eso no deberán ponerse inmediatamente las manos debajo del aparato!**

### Será necesario realizar controles técnicos profesionales en los casos siguientes:

- tras chocar con algún obstáculo
- al quedarse parado repentinamente el motor
- al doblarse las cuchillas (sin alineamiento)
- al doblarse el árbol del motor (sin alineamiento)
- si la correa dentada está defectuosa
- al estar dañado el cable de alimentación del motor

### Almacenamiento del aparato

El aparato deberá guardarse en un lugar seco - antes deberá dejarse enfriar el motor.

Para ahorrar espacio al guardar el aparato se puede abatir la parte superior del manillar.

Para ello se desenroscarán las tuercas de mariposa - aproximadamente 6 giros completos.

**Cuidado:** No se deberá aprisionar el cable eléctrico al abatir la mencionada parte del manillar.

## Mantenimiento y cuidados



**¡Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza se deberá sacar el enchufe de conexión a la red!**

Tras la utilización debería usted limpiar su aparato.

¡No se deberá rociar ni duchar con agua!

Si penetra agua, puede llegar a destruirse tanto la combinación de interruptor-enchufe como el motor eléctrico.

Limpie el aparato con una espátula, un trapo ... .



**¡Peligro de lesión en el árbol de cuchillas. ¡Lleve siempre guantes de protección!**

## Ayuda en caso de averías



Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento y limpieza se deberá sacar el enchufe de la red y esperar a que el árbol de cuchillas esté completamente parado.

Fallo	Eliminación
El motor no funciona	comprobar el cable de conexión del aparato y el interruptor protector de la línea (fusible) árbol de cuchillas en posición de trabajo – seleccionar una profundidad de trabajo inferior
El árbol de cuchillas no gira	correa dentada defectuosa → taller de servicio de postventa
El rendimiento del motor disminuye	seleccionar profundidad de trabajo inferior limpiar la carcasa demasiada altura del césped - segar
El rendimiento del aireado es malo	seleccionar profundidad de trabajo inferior recambiar cuchillas gastadas → taller de servicio de postventa
Marcha intranquila, el aparato vibra	cuchillas gastadas → taller de servicio de postventa

Aquellas averías que no se puedan eliminar con ayuda de la presente tabla solamente deberán ser reparadas por un taller autorizado y especializado (taller de servicio de postventa).

Antes de almacenar su aparato para el invierno encargue usted la comprobación y revisión del mismo a un servicio especializado (taller de servicio de postventa), para que en primavera pueda volver a utilizarlo de inmediato y sin problemas.

## Garantía

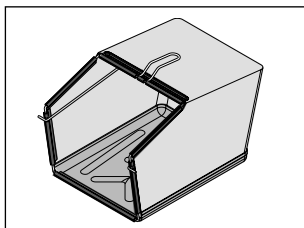
En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Distribuidoras. Las perturbaciones y averías de su aparato serán subsanadas de modo gratuito en la medida en que las causas de las mismas sean debidas a defectos de material o de fabricación.

En un caso de garantía rogamos se dirija al distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa con los accesorios del aparato y el comprobante de compra/factura.

## Declaración de conformidad de la Unión Europea

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias que figuran más abajo.

La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento.



## Accesorios que se pueden suministrar

### Recogedor

Nº de artículo 112 124

Robusto bastidor con marco de acero y revestimiento de tejido

Volumen: aprox. 60 litros

## **E            Indicaciones de seguridad complementarias**

### **Atención!**

Usar el aparato y cable prolongador únicamente si están el perfecto estado.  
Los dispositivos de seguridad y protección no se deben poner fuera de servicio.

### **Atención: peligros por corriente eléctrica**

Peligro por tocar piezas bajo tensión.

Retirar de inmediato el enchufe de la red si el cable prolongador está dañado o cortado.

No pueden usarse cables prolongadores dañados o gastados.

Antes de cada puesta en marcha comprobar el estado del cable prolongador.

Desenchufar siempre el aparato de la red y esperar que se detenga:

-cuando se produzca alguna anomalía o el aparato vibre de forma inusual

-antes de aflojar los bloqueos

-antes de eliminar las obstrucciones

-después de haber tocado algún cuerpo extraño



## Biztonsági utasítások

### Általános tudnivalók

Olvassa el a kezelési utasítást, és aszerint járjon el. Őrizz meg azt az általános használat céljára. Tartsa be a készüléken található biztonsági utasításokat valamint figyelmeztetéseket.

### Általános biztonsági utasítások

Gyermekek, vagy olyan személyek, akik nem ismerik a kezelési utasítást, nem használhatják a készüléket. Helyi előírások meghatározhatják a fűnyíró használatjának minimális korát.

Csak megszáradt gyepen használja a talajlazítót.

Csak napvilágnál vagy jó mesterséges megvilágítás mellett végezzen talajlazítást.

Ha más személyek, különösképpen gyermekek vagy állatok tartózkodnak a munkaterületen, akkor nem szabad dolgozni a készülékkel.

A készülék használója felelős a más személyeket vagy azok tulajdonát érintő balesetekért.

### Előkészítő intézkedések

Viseljen megfelelő munkaöltözetet, valamint zárt lábbelit.

A készülék használata előtt mindig végezze el a rögzítő szerelvények (csavarok, anyák...) és a vágógéység (elhasználódás / megrongálódás) vizuális ellenőrzését.

A megrongálódott vagy elhasznált alkatrészeket azonnal ki kell cserélni – Csak eredeti cserealkatrészeket használjon.

Csak a gyártó által előírt műszaki állapotban használja a készüléket.

Ne hatástanítsa a biztonsági berendezéseket vagy a védő berendezéseket.

Talajlazítás előtt el kell távolítani a gyepről az összes idegen testet.

Talajlazítás közben is ügyelni kell az idegen testekre.

**A készülék csatlakozóvezetékét rendszeresen kell ellenőrizni, károsodások megállapítása céljából, és csak kifogástalan állapotban szabad használni azt.**

A készüléknek hibaáram-védőmegszakítóval fel nem szerelt hálózati csatlakozójáról való működtetése nem megengedett. Max. megengedett kioldóáram: 30 mA.

Alábbi műszaki előírás szerinti csatlakozó vezetékek: Minimális keresztmetszet: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, nem könnyebbek, mint a (DIN/VDE 0282 szerinti HO5 RN-F megjelölésű) könnyű gumitömítő-vezetékek, vagy

bizonyíthatóan fűnyíróhoz való használatra alkalmas készülék-csatlakozóvezetékek.

A dugós csatlakozóknak és kapcsoló karmantyúknak gumiból kell lenniük vagy gumibevonattal kell rendelkezniük és meg kell felelniük a DIN / VDE 0620 előírásainak.

A dugaszoló berendezésnek fröccsenővíz elleni védelemmel kell rendelkeznie. Megrongálódott, törékeny vagy összegabalyodott csatlakozó vezetékek használata nem megengedett. – **Életveszély!!**

### Üzemeltetés

A készülék beindításához a vágóműnek teljesen szabadon kell járnia.

Ne közelídjon kezével és lábával a forgó szerkezeti elemekhez.

A készülék használata csak a tolókar által meghatározott biztonsági távolság betartása mellett megengedett.

Állandóan ügyeljen a készülék-csatlakozóvezeték biztonságos vezetésére.

Ügyeljen a talajlazító jó állására, különösen lejtős terepen.

Csak lépésssebességgel vezesse a készüléket.

Ne végezzen talajlazítást meredek lejtőkön.

Mindig a lejtéssel keresztirányban lazítsa a talajt – nem fel- vagy lefelé!

Soha ne billentse meg vagy szállítsa a készüléket futó motor mellett – várja meg, amíg a vágószerszám nyugalmi állapotba kerül, majd húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.

A készüléken végzendő munkáknál:

Kapcsolja ki a motort, várja meg, amíg a vágószerszám nyugalmi állapotba kerül, és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.

Ne hagyja őrizetlenül a készüléket.

Mielőtt eltávolodna a készüléktől, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.

### Fűfelfogó boks alkalmazásánál:

A fűfelfogó boksz beakasztása és levétele előtt kapcsolja ki a motort és várja meg, amíg a vágószerszám nyugalmi állapotba kerül.

### Cserealkatrészek és tartozékok

Kizárólag eredeti cserealkatrészeket és eredeti tartozékokat szabad felhasználni.

Csak felhatalmazott vevőszolgálati műhellyel szabad javításokat és egyéb munkákat végeztetni a készüléken. Fenntartjuk magunknak a konstrukciós és kivitelezési módosítások jogát.

## Biztonsági berendezések

### Biztonsági kapcsolókengyel

Veszélyes helyzetben eressze el a biztonsági kapcsolókengyelt, ennek hatására leáll a motor és a vágómű.

Tilos a biztonsági kapcsolókengyel működését hatástanítani.

### Védő berendezések

#### Lecsapható hátsó fal

A védő berendezések megakadályozzák, hogy a vágómű által kivetett testek sérüléseket okozzanak. Védő berendezések nélkül tilos a készülék használatát.

## A készüléken található jelképek jelentése



Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési utasítást!



Tartsa távol a harmadik személyeket veszélyes övezettől.



A nyíró készüléken végzendő munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót!



Vigyázat veszély! Tartsa távol a csatlakozókábelt a vágószerszámoktól.



Vigyázat veszély! Tartsa távol a kezét, lábát a vágószerszámoktól!



Vigyázat veszély! Tartsa távol a csatlakozókábelt a vágószerszámoktól.



Vigyázat veszély! Tartsa távol a kezét, lábát a vágószerszámoktól!

Vigyázat veszély! Tartsa távol a csatlakozókábelt a vágószerszámoktól.

## Az ebben a kezelési utasításban szereplő figyelmeztetések



Veszély!

Figyelmen kívül hagyása testi sérülésekhez vezethet.



Figyelem!

Figyelmen kívül hagyása anyagi károkhoz vezethet.

## Rendeltetésszerű használat

**Ez a talajlazító csak talajlazításra rendeltetett, minden ettől eltérő használat nem megengedett.**

Csak családi és hétfégi házakhoz tartozó kertekben való magáncélú használatra alkalmas. A családi és hétfégi házakhoz tartozó kertekben használt talajlazítónak az a talajlazító minősül, amely magántulajdonban lévő fű- és gyepfelületek ápolására kerül felhasználásra, nem pedig nyilvános, parkokban, sportlétesítményekben, valamint mező- és erdőgazdasági területeken.

### Illetéktelen kezelők:

Olyan személyeknek, akik nem tanulmányozták át a kezelési utasítást, gyermekeknek, az ennek a készüléknek a használatához előírt minimális kor alatti fiatalok számára, valamint alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt álló személyeknek nem szabad kezelniük a készüléket.

### Az elektromos talajlazító üzemeltetési időrendje:

A zavaró környezeti behatások elleni szövetségi védelmi törvény szerinti fűnyírórendeletet követve – „Fűnyírók működtetése”

Hétfő – szombat	Vasár- és ünnepnapokon
7.00-12.00 óra	nem megengedett
15.00-19.00 óra	

Tartsa be a helyi önkormányzati szervek által engedélyezett üzemeltetési időrendet is.

## Környezetvédelem, személtakarítás

A hulladékként keletkező csomagolóanyagokat visszatermelés (recycling) céljából adja le a megfelelő hulladékgyűjtő helyeken.

## Összeszerelés

Beszereles: lásd összeszerelési tervrajz 2. oldal.

## Üzembe helyezés

Csak akkor vegye üzembe a készüléket, miután teljesen elvégezte annak összeszerelését.



A szöveg mellett balra olvasható szám (pl. **1**) a 3. oldalon található üzembe helyezést illusztráló ábrára utal.

### A munkamélység beállítása

Csak kikapcsolt motor és nyugalmi állapotban lévő késtengely mellett.

**1** A késtengely munkamélységét a választótárcsán állítsa be.

A választótárcsán található pozíciók:

**N** = semleges → előrehaladási / szállítási helyzet

**1 – 6** = a munkamélység-fokozatok beállítása

### Új kések használatakor a választótárcsát max. 2-es pozícióra szabad állítani.

A munkamélységét a kések elhasználódásának, valamint a gyep állapotának függvényében kell megválasztani. Ha a talajlazítás során a motor erőlködik, vagy pedig teljesen leáll, akkor hamis munkamélységét választott. Forgassa vissza a választótárcsát alacsonyabb munkamélység-fokozatra. A motornak egyenletesen kell forognia. Fokozatonkénti elállítási mélysége: 3 mm

### Áramcsatlakozás

**2** Dugja be a készülék-csatlakozóvezetékét a kapcsoló-dugaszhüvely kombinációba, és a kábelfeszítés-szabályozóval biztosítsa ki azt. A hálózati kábel hurkának olyan hosszúnak kell lennie, hogy a kábelfeszítés-szabályozó át tudjon csúszni az egyik oldalról a másikra.

### A motor bekapcsolása

Ne indítsa el a készüléket magas fűben.

**3** Nyomja meg a kapcsoló-dugaszhüvely kombinációt

**4** Húzza a biztonsági kengyelt a markolat felé, és tartsa fogva azt – a biztonsági kengyel nem akad be. Engedje el a bekapcsoló gombot.

A készülék-csatlakozóvezetékét ösvényre vagy már megmunkált gyepfelületre kell biztonságosan lefektetni.

### A motor kikapcsolása

Engedje el a biztonsági kengyelt. A biztonsági kengyel önműködően nulla-helyzetbe megy.



A késtengely motor kikapcsolását követő utánfutása még eltart néhány másodpercig – ezért ne nyúljon azonnal a készülék alá!

### Az alábbi esetekben van szükség szakember által végzendő felülvizsgálatra:

- valamilyen akadályba ütközés után
- a motor hirtelen megállása esetén
- elgömbült késeknel (ne kísérelje meg kiegyenesíteni azt)
- elgömbült motortengelynél (ne kísérelje meg kiegyenesíteni azt)
- meghibásodott fogas ékszíjnál
- a motorbevezető kábel megrongálódása esetén

### A készülék raktározása

Száraz helyiségben tárolja a készüléket – előbb hagyja kihűlni a motort.

A helytakarékos raktározás céljából le lehet hajtani a felső vezetőmarkolatot.

E célból csavarozza ki a szárnyas anyákat – kb. 6 fordulat.

**Vigyázat:** Ügyeljen arra, hogy lehajtáskor ne csipődjön be az elektromos kábel.

## Karbantartás és ápolás



**Az összes karbantartási és tisztítási munka végzése előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót!**

Minden használat után tisztítsa meg a készüléket.

Ne fröccsentse le vízzel azt!

A beható víz tönkretelheti a kapcsoló-dugaszhüvely kombinációt, valamint a villamos motort.

Spatulával, ronggyal... tisztítsa meg a készüléket.



**A késtengely testi sérülést okozhat Viseljen védőkesztyűt!**

## Segítség zavar esetén



Minden karbantartási és tisztítási munka megkezdése előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és várja meg, amíg a késtengely nyugalmi állapotba kerül.

Zavar	Elhárítása
A motor nem fut	Ellenőrizze a készülék-csatlakozóvezetékét valamint az automata kikapcsolót (biztosítékot). Késtengely munkahelyzetben – válasszon alacsony munkamélységet
Késtengely nem fog	Fogas ékszív meghibásodott → ügyfélszolgálati műhely
Motor teljesítménye alábbhagy	válasszon alacsonyabb munkamélységet tisztítsa meg a burkolatot gyep túl magas nyírja meg
Gyenge talajjázító teljesítmény	válasszon alacsonyabb munkamélységet cserélje ki az elhasználódott késeket → ügyfélszolgálati műhely
Egyetlen futás, készülék vibrál	kés megrongálódott → ügyfélszolgálati műhely

Azokat a zavarokat, amelyeket ennek a táblázatnak a segítségével nem lehet elhárítani, csak felhatalmazott szakműhellyel (ügyfélszolgálati műhely) szabad elhárítani.

A téli szünet idejére való elraktározás előtt ellenőriztesse készülékét felhatalmazott szakműhellyel (ügyfélszolgálati műhely), ily módon biztosítja, hogy az tavasszal ismét azonnal használatra kész legyen.

## Garancia

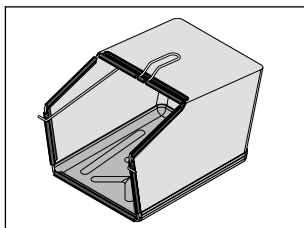
Minden országban az illetékes kereskedelmi társaságunk által kiadott garanciális feltételek vannak érvényben. A készülék esetleges hibáit a garanciaidőn belül költségmentesen megszüntetjük, ha az anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza.

Garanciális igény esetén kérjük, hogy a tartozékokkal és a vásárlási bizonylattal együtt forduljon a kereskedőjéhez, vagy a legközelebbi, ilyen esetek intézésére jogosult vevőszolgálati telephez.

## EU konformitási nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett gép a tervezése és típusa alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az idevonatkozó, és alább felsorolt alapvető EU irányelvek biztonsági és egészségügyi követelményeinek.

A gépen végrehajtott bármilyen velünk nem egyeztetett változtatás esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.



## Szállítható tartozékok

### Fűfelfogó bokszt

Cikk sz. 112 124

Szövetvel bevont stabil acélkeretes gépállvány

Befogadóképesség kb. 60 liter

# H Kiegészítő biztonsági utasítások

## **Figyelem!**

A készüléket és a hosszabbítókábelt csak kifogástalan műszaki állapotban szabad használni!  
A biztonsági és védőberendezéseket tilos üzemen kívül helyezni!

## **Figyelem! Áramütés veszélye!**

Veszély a feszültség alatt álló alkatrészek miatt!

Ha a hosszabbítókábel megsérült vagy elvágta, azonnal válassza le a csatlakozódugót a hálózatról!

Sérült vagy törékeny hosszabbítókábel használata tilos

Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze a hosszabbítókábel állapotát

Minden esetben húzza ki a csatlakozódugót, és várja meg, amíg a készülék megáll:

- ezemzavarok fellépése és a készülék szokatlan rezgése után
- a beakadt alkatrészek kiszabadítása előtt
- a dugulások elhárítása előtt
- idegen tárgyakkal történő érintkezés után

## Uwagi bezpieczeństwa

### Uwagi ogólne

Najpierw przeczytać instrukcję obsługi a następnie działać. Przechowywać ją do ogólnego użytku.

Przestrzegać uwag odnośnie bezpieczeństwa oraz znaków ostrzegawczych na urządzeniu.

### Ogólne uwagi odnośnie bezpieczeństwa

Dzieciom oraz osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, nie wolno obsługiwać urządzenia. Miejscowe przepisy mogą regulować maksymalny wiek użytkownika.

Wzruszarkę używać tylko na podsuszonym trawniku. Pracować tylko w świetle dziennym lub przy odpowiednim oświetleniu sztucznym.

Jeżeli w pobliżu miejsca pracy przebywają dzieci lub zwierzęta nie wolno uruchamiać urządzenia.

Użytkownik urządzenia jest odpowiedzialny za wypadki z innymi osobami lub ich własnością.

### Kroki przygotowawcze

Nosić odpowiednie ubranie robocze oraz mocne buty.

Przed użyciem urządzenia należy zawsze wzrokiem sprawdzić części mocujące (śruby, nakrętki ...) oraz noże (na zużycie / uszkodzenie).

Uszkodzone lub zużyte części należy natychmiast wymienić. Używać tylko oryginalnych części zamiennych.

Urządzenie wolno używać tylko w stanie technicznym wyznaczonym przez producenta.

Nie usuwać części ochronnych lub zabezpieczających.

Przed wzruszaniem należy wszystkie ciała obce usunąć z trawnika.

Podczas wzruszania należy również zwracać uwagę na ciała obce.

### Przewód łączeniowy urządzenia należy regularnie sprawdzać na ewentualne uszkodzenia i wolno go używać tylko w prawidłowym stanie!

Nie wolno używać urządzenia bez wyłącznika ochronnego prądu niedziałania.

Dopuszczalny maksymalny prąd wyzwalający wynosi 30 mA.

Przewody łączeniowe mają następującej specyfikacji: minimalny przekrój: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, nie są lżejsze niż lekkie węże gumowe (HO5RN/F według DIN/VDE 0282) lub przewody łączeniowe przeznaczone zgodnie z ich dokumentacją do kosiarek trawnikowych.

Wtyczki i złącza muszą być pokryte gumą lub odpowiadać normie DIN / VDE 0620.

Wtyczka musi posiadać osłonę przeciwbryzgową.

Nie wolno używać uszkodzonych, pozałamywanych i zagmatwanych przewodów łączeniowych – **niebezpieczeństwo dla życia!!!**

### Uruchomienie

Do uruchomienia urządzenia mechanizm tnący powinien być całkowicie wolny.

Ręce i stopy trzymać z dala od obracających się części.

Używanie urządzenia dozwolone jest tylko w odstępie wyznaczonym przez trzonek prowadzący.

Zawsze bezpiecznie prowadzić przewody łączeniowe urządzenia.

Zwracać uwagę na bezpieczną postawę, szczególnie na zboczach.

Urządzenie prowadzić tylko w tempie marszowym.

Nie wzruszać na zbyt pochyłych zboczach.

Na zboczu wzruszać zawsze w poprzek, nigdy pod górę lub w dół!

Nigdy nie przechylać ani nie transportować urządzenia z pracującym silnikiem – odczekać, aż mechanizm tnący stanie, a następnie wyciągnąć wtyczkę z sieci.

Podczas wszelkich prac nad urządzeniem:

wyłączyć silnik, odczekać aż narzędzia tnące staną, a następnie wyciągnąć wtyczkę z sieci.

Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru.

W razie oddalenia się od urządzenia wyciągnąć uprzednio wtyczkę z sieci.

### W przypadku korzystania ze skrzynki do łapania trawy:

Przed zawieszeniem i zdjęciem skrzynki do łapania trawy wyłączyć silnik i odczekać, aż mechanizm tnący zatrzyma się.

### Części zamienne i wyposażenie

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych oraz oryginalnego wyposażenia.

Naprawy urządzenia wolno przeprowadzać tylko autoryzowanemu warsztatowi naprawczemu.

Zastrzega się wprowadzania zmian konstrukcyjnych i wykonawczych.

## Czúci zabezpieczaj ce

### Zabezpieczaj cy uchwył przeł czeniowy

W momencie niebezpieczeństwa puóciã zabezpieczaj cy uchwył przeł czeniowy, po czym silnik i mechanizm tnł cy zostanł zatrzymane.

Nie wolno wył czaã funkcjonowania zabezpieczaj cego uchwyłu przeł czeniowego.

## Czúci zabezpieczaj ce

### Kłapa rufowa

Urłł dzenia ochronne chronł przed poraniem przez wirujł ce czúci mechanizmu tnł cego.

Nie wolno uýywaã urłł dzenia bez czúci ochronnych.

## Znaczenie symboli na urłł dzeniu



*Przed uruchomieniem przeczytaã instrukcjã obsługi!*



*Osoby trzecie trzymaã z dala od obszaru niebezpieczeństwa!*



*Przed podjęciem pracy przy mechanizmie tnł cym wyciř g-nł ã wtyczkã z gniazda sieci!*



*Uwaga niebezpieczeństwo! Przewód ã czł cy trzymaã z dala od narzędzi tnł cych!*



*Uwaga niebezpieczeństwo! Rłce i nogi trzymaã z dala od narzędzi tnł cych!*



*Uwaga niebezpieczeństwo! Przewód ã czł cy trzymaã z dala od narzędzi tnł cych!*



*Uwaga niebezpieczeństwo! Rłce i nogi trzymaã z dala od narzędzi tnł cych! Przed podjęciem pracy przy mechanizmie tnł cym wyciř g-nł ã wtyczkã z gniazda sieci!*

### W tej instrukcji obsługi



Niebezpieczeństwo!

*W przypadku nieprzestrzegania groýł uszczerbki na zdrowiu i ýyciu osób.*

Uwaga!



*W przypadku nieprzestrzegania groýł szkody materialne.*

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Wzruszarka przeznaczona jest tylko do wzruszania i inne zastosowanie nie jest dozwolone.**

Wzruszarka przeznaczona jest do uýywania w ogródku przydomowym oraz na działce. Wzruszarki dla uýytku przydomowego oraz na działce to takie urłł dzenia, które uýywane sñ do pielógnacji prywatnych powierzchni trawnikowych, a nie do pielógnacji publicznych parków, terenów sportowych oraz w rolnictwie i leśnictwie.

### Uýytkownicy nie posiadajł cy pozwolenia:

Osoby, które nie zapoznały siã z instrukcjã obsługi, dzieci, młódież, która nie osiř gnłã odpowiedniego wieku, wymaganego do uýywania urłł dzenia oraz osoby pod wpłýwem alkoholu, narkotyków lub leków.

### Okresy uýytkowania elektrycznej wzruszarki:

w oparciu o przepisy koszenia kosiarkł według Federalnej ustawy o ochronie przed imisjami – „Uýywanie kosiarek trawnikowych“ uýywanie dozwolone jest:

poniedziałek - sobota

7.00-12.00

niedziele i úwiãta

15.00-19.00

niedozwolone

Naleýy przestrzegaã miejscowych przepisów dla czasów uýytkowania.

## Ochrona úrodowiska, usuwanie

Materiał opakowania oddaã do ponownego zuýycia w odpowiednim miejscu zbiórki (do recyklingu).

## Montaý

Montaý: patrz instrukcja montaýu strona 2

## Uruchomienie

Urządzenie wolno uruchomić dopiero po całkowitym zakończeniu montażu.



Liczba umieszczona z lewej strony tekstu (np. **1**) odsyła do zdjęcia odnośnie uruchomienia na stronie 3.

### Ustawienie głębokości roboczej

Tylko przy wyłączonym silniku i nieruchomym wale nożowym.

**1** Ustawić głębokość roboczą wału nożowego. Pozycje na tarczy:

**N** = neutralny → ustawienie do przewozu/transportu  
**1 – 6** = ustawienie głębokości roboczych

### W przypadku nowych noży ustawić tarczę na pozycję 2.

W zależności od stopnia zużycia noży oraz stanu trawnika należy wybrać odpowiednią głębokość roboczą.

Jeżeli podczas wzruszania silnik będzie zatrzymywał się lub stanie całkowicie, głębokość robocza jest źle ustawiona. W tym przypadku przestawić prawidłową głębokość roboczą na tarczy.

Silnik musi prawidłowo pracować.

Głębokość przestawienia o jeden stopień: 3mm

### Podłączenie do prądu

**2** Przewód łączący urządzenia wetknąć do kombinacji gniazdo-wtyczka oraz zabezpieczyć odciążeniem do kabla.

Pętla przewodu sieciowego musi być tak długa, aby odciążenie kabla mogło przesuwać się z jednej strony na drugą.

### Włączenie silnika

Nie włączać urządzenia w wysokiej trawie.

**3** Nacisnąć przycisk kombinacji gniazdo-wtyczka

**4** Uchwyt zabezpieczający pociągnąć w kierunku trzonka i przytrzymać – uchwyt nie zahacza się.

Puścić przycisk.

Ułożyć przewód łączeniowy urządzenia bezpiecznie na obrobionej powierzchni.

### Wyłączenie silnika

Puścić uchwyt zabezpieczający.

Uchwyt zabezpieczający ustawi się automatycznie na pozycji zerowej.



**Po wyłączeniu wał nożowy pracuje jeszcze przez kilka sekund – dlatego nie wolno od razu sięgać pod urządzenie!**

### Sprawdzenie przez fachowca jest konieczne:

- po wjechaniu na przeszkodę
- przy natychmiastowym gaśnięciu silnika
- w przypadku wygięcia się noży (nie prostować)
- w przypadku wygięcia wału silnika (nie prostować)
- w przypadku zepsutego pasa zębatego
- w przypadku uszkodzenia przewodu łączącego silnik

### Składowanie urządzenia

Urządzenie składować w suchym pomieszczeniu – silnik musi uprzednio ostygnąć.

W celu składowania oszczędzającego miejsce można złożyć trzonek.

W tym celu należy wykręcić nakrętki skrzydełkowe - ok. 6 obrotów.

**Uwaga:** Podczas odchyłania nie blokować przewodu.

## Pielęgnacja i konserwacja



**Przed podjęciem wszelkich prac konserwacyjnych i czyszczących wyciągnąć wtyczkę z sieci!**

Po zakończeniu pracy należy wyczyścić kosiarkę.

Nie spryskiwać ją wodą!

Wpadająca woda może doprowadzić do zniszczenia kombinacji gniazdo-wtyczka oraz silnika elektrycznego.

Urządzenie czyścić przy pomocy szmatki lub łopatki.



**Niebezpieczeństwo zranienia wałem nożowym, nosić rękawiczki ochronne!**



## Pomoc w razie zakłóceń



Przed wszelkimi pracami naprawczymi oraz czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieci i poczekać na zatrzymanie się noży.

zakłócenie	usunięcie
silnik nie pracuje	sprawdzić przewód łączący urządzenia oraz wyłącznik ochronny przewodu (zabezpieczenie). ustawić wał nożowy w pozycji roboczej – wybrać niższą głębokość roboczą
wał nożowy nie obraca się	zepsuty pas zębaty → warsztat naprawczy
moc silnika słabnie	wybrać niższą głębokość roboczą wyczyścić obudowę wysokość trawnika jest za wysoka – skosić
zła moc wznoszenia	wybrać niższą głębokość roboczą wymienić zużyte noże → warsztat naprawczy
niespokojna praca, urządzenie wibruje	uszkodzone noże → warsztat naprawczy

Zakłócenia, których nie można usunąć przy pomocy niniejszej tabeli, wolno usuwać tylko autoryzowanemu zakładowi naprawczemu (warsztowi usługowemu).

Po zimie urządzenie należy dać do sprawdzenia autoryzowanemu zakładowi naprawczemu (w warsztacie usługowym), aby na wiosnę urządzenie było od razu gotowe do pracy.

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe.

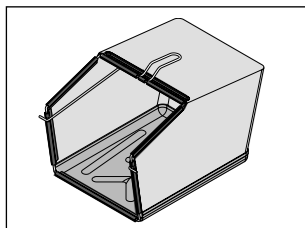
Usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, jeżeli przyczyną jest wada materiałowa lub błąd produkcyjny.

W przypadku wystąpienia roszczenia gwarancyjnego proszę zwrócić się z urządzeniem, wyposażeniem i dowodem kupna do sprzedawcy lub najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego.

## Deklaracja zgodności Wspólnoty Europejskiej (EG)

Niniejszym oświadczamy, że niżej określona maszyna od projektu poprzez konstrukcję, aż do wersji wprowadzonej przez nas do użytku spełnia obowiązujące podstawowe wymagania bezpieczeństwa i higieny pracy wymienionych wytycznych EG.

W przypadku wprowadzenia zmian w maszynie, które nie zostały z nami uzgodnione deklaracja ta traci swoją ważność.



## Wyposażenie do dostawy

### skrzynka do łapania

nr. art. 112 124

stabilna rama ze stali z obiciem tkanym

objętość: ok. 60 litrów

# PL      **Uzupełniające informacje dotyczące bezpieczeństwa**

## **Uwaga!**

Urządzenie i przewód przedłużający stosować wyłącznie wtedy, gdy ich stan techniczny nie budzi zastrzeżeń!

Nie wyłączać ani nie zdejmować urządzeń zabezpieczających i ochronnych!

## **Uwaga - niebezpieczeństwo spowodowane prądem elektrycznym!**

Niebezpieczeństwo spowodowane dotknięciem elementów, będących pod napięciem!

Natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeśli nastąpiło uszkodzenie lub przerwanie przewodu przedłużającego!

Nie stosować uszkodzonych lub naderwanych przewodów przedłużających

Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić stan przewodu przedłużającego

Zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka i poczekać do całkowitego zatrzymania urządzenia:

- po wystąpieniu zakłóceń działania i nietypowych wibracji urządzenia
- przed zwolnieniem blokad
- przed usunięciem elementów zatykających
- po kontakcie z ciałami obcymi

## Bezpečnostní pokyny

### Všeobecné pokyny

Přečtěte pečlivě návod k obsluze, teprve potom pracujte.

Ušchovejte tento návod k obsluze pro pozdější použití.

Dbejte na bezpečnostní i výstražné pokyny, uvedené na přístroji.

### Obecné bezpečnostní pokyny

Děti nebo osoby, které neznají návod k obsluze, nesmějí přístroj používat.

Minimální věk uživatele může být určen místními ustanoveními.

Pracujte s provzdušňovačem pouze na vyschlém trávniku.

Pracujte výhradně za denního světla nebo při dostatečném umělém osvětlení.

Jestliže se v pracovním prostoru nacházejí osoby, obzvláště děti nebo i zvířata, **nesmí** se séci.

Uživatel přístroje je zodpovědný za vzniklé úrazy na ostatních osobách a za škody, vzniklé na jejich vlastnictví.

### Přípravná opatření

Noste vhodný pracovní oděv a pevnou obuv.

Před použitím vždy ověřte, zda jsou řádně upevněny šroubované díly (šrouby, matice,...) a stav řezného nástroje (opotřebením, poškozením).

Poškozené nebo opotřebované díly je třeba ihned vyměnit - k tomu použijte vždy jen originální náhradní díly.

Přístroj používejte pouze v takovém technickém stavu, jaký je předepsán výrobcem.

Nepřerušujte funkčnost bezpečnostních a ochranných zařízení.

Před započetím práce odstraňte z trávniku veškerá cizí tělesa.

Také při sečení dávejte pozor na cizí tělesa.

### Přípojné vedení přístroje musí být pravidelně kontrolováno a přezkoušeno při náznacích poškození a smí být používáno jen při nezávadném stavu!

Není přípustné zapojovat přístroj do síťové zásuvky **bez** bezpečnostního jističe.

Vybavovací proud: max. 30mA.

Přípojná vedení musí mít následující specifikaci:

Minimální průřez: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> ne lehčí než lehké gumové hadicové vedení (H05 RN-F dle DIN / VDE 0282) nebo musí být prokazatelně způsobilé pro

sekačky trávy.

Zástrčka a spojovací krabice musí být gumová nebo potažená gumou a musí odpovídat DIN / VDE 0620.

Zástrčka přípojného vedení musí být chráněna proti stříkající vodě.

Poškozené, zlámané nebo překroucené vedení je nepřijatelné – **nebezpečí života!!!**

### Provoz

Před spuštěním musí mít řezný nástroj naprosto volný běh.

Nepřibližujte se rukama ani nohama do blízkosti rotujícího řezného nástroje.

Používání přístroje je dovoleno pouze s dodržováním bezpečnostního odstupu, daného vodící tyčí.

Přípojně vedení vodte vždy bezpečně se strojem.

Dbejte na bezpečný postoj, především při práci ve svahu.

Přístroj vedte jen krokem.

Neprovzdušňujte na příkrých svazích.

Ve svahu provzdušňujte vždy jen příčně - ne nahoru a dolů!

Nikdy neobracejte ani nenoste přístroj s běžícím motorem - vyčkejte, až se řezný nástroj zastaví a vytáhněte zástrčku ze sítě.

Při všech pracích na přístroji:

    Vypněte motor, vyčkejte, až se řezný nástroj zastaví a vytáhněte zástrčku ze sítě.

Nenechávejte stroj bez dozoru.

Při opuštění stroje vytáhněte zástrčku ze sítě.

### Při použití sběrného koše:

Před zavěšováním nebo odnímáním sběrného koše vypněte motor a vyčkejte, až se řezný nástroj zastaví.

### Náhradní díly a příslušenství

Používejte výhradně originální náhradní díly a originální příslušenství.

opravy přístroje směřj provádět pouze k tomu oprávněné servisní dílny.

Práva na změny v oblasti konstrukce a provedení jsou vyhrazena.

## Sicherheitseinrichtungen

### Sicherheits-Schaltbügel

Sicherheits-Schaltbügel im Gefahrenmoment loslassen, Motor und Schneidwerk werden gestoppt. Die Funktion des Sicherheits-Schaltbügels darf nicht außer Kraft gesetzt werden.

### Schutzeinrichtungen

#### Heckklappe

Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch herausgeschleudernde Teile durch das Schneidwerk.

Das Gerät darf ohne Schutzeinrichtungen nicht betrieben werden.

## Bedeutung der Symbole auf dem Gerät



Vor Inbetriebnahme  
Gebrauchsanleitung lesen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vor Arbeiten am Schneidwerk  
Netzstecker ziehen!



Achtung Gefahr! Anschlusskabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten.



Achtung Gefahr! Hände und Füße von den Schneidwerkzeugen fernhalten!



Achtung Gefahr! Anschlusskabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten.



Achtung Gefahr! Hände und Füße von den Schneidwerkzeugen fernhalten!

Vor Arbeiten am Schneidwerk  
Netzstecker ziehen!

### In dieser Bedienungsanleitung



#### Gefahr!

Bei Nichtbeachten droht Personenschaden.



#### Achtung!

Bei Nichtbeachten droht Sachschaden.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

**Dieser Vertikutierer ist nur zum Vertikutieren bestimmt, anderweitige Anwendung ist nicht gestattet.**

Er ist nur für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet. Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden als solche angesehen, die zur Pflege von privaten Gras- und Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, sowie in der Land- und Forstwirtschaft.

### Nicht zugelassene Bediener:

Personen, die nicht mit der Bedienungsanleitung vertraut sind, Kinder, Jugendliche, die das Mindestalter zum Benutzen dieses Gerätes nicht erreicht haben, sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht bedienen.

### Betriebszeiten für Elektro-Vertikutierer:

In Anlehnung an die Rasenmäherverordnung nach dem Bundesimmissionsschutzgesetz – „Betreiben von Rasenmähern“

Montag – Samstag	Sonn- und Feiertag
7.00 – 12.00 Uhr	nicht erlaubt
15.00 – 19.00 Uhr	

Beachten Sie auch die kommunal erlaubten Betriebszeiten.

## Umweltschutz, Entsorgung

Anfallendes Verpackungsmaterial zur Wiederverwertung an den entsprechenden Sammelstellen (Recycling) abgeben.

## Montage

Montage: Siehe Montageblatt Seite 2

## Uvedení do provozu

Uvedte stroj do provozu teprve po jejím kompletním smontování.



Číslo, uvedené vlevo před textem - (např. **1**) odkazuje na vyobrazení k uvedení do provozu na straně 3.

### Nastavení pracovní hloubky

Pouze při vypnutém motoru a naprostém klidu nožového hřídele.

**1** Nastavte pracovní hloubku nožového hřídele na číselnici:

Polohy na číselnici:

**N** = neutrální → jízdní/transportní poloha

**1-6** = nastavení pracovní hloubky

### U nových nožů nastavte číselnici max. do polohy 2.

Pracovní hloubku je třeba volit jak s ohledem na opotřebení nožů, tak na stav trávníku.

Jakmile při provzdušňování motor netáhne nebo se dokonce zastaví, je pracovní hloubka zvolená nesprávně.

Vraťte číselnici na menší pracovní hloubku. Motor musí běžet pravidelně. Nastavitelná hloubka na stupeň: 3 mm

### Připojení k síti

**2** Zastrčte přívodní kabel přístroje do kombinace zástrčky-spínače a zajistěte odlehčením kabelu.

Smyčka na kabel musí být dostatečně dlouhá, aby zařízení k odlehčení tahu kabelu volně klouzalo z jedné strany na druhou.

### Zapnutí motoru

Nestartujte přístroj ve vysoké trávě.

**3** Stiskněte tlačítko na kombinaci zástrčky-spínače

**4** přitahujte spínací páčku proti vodící tyči a držte - bezpečnostní páčka se nezasekne. Pusete spínací tlačítko.

Přípojný kabel pokládejte vždy bezpečně na chodníky nebo posečenou plochu.

### Vypnutí motoru

Povolte spínací páčku.

Spínací páčka automaticky přejde do nulové polohy.



**Nožový hřídel po vypnutí motoru ještě několik vteřin dobíhá - proto nesahejte hned po vypnutí pod přístroj!**

### Odborná kontrola je nutná v následujících případech:

po najetí na překážku

při okamžitém zastavení motoru

když jsou řezné nože zkrivené (nevyrovňávat)

když je hřídel motoru zdeformovaný (nevyrovňávat)

když je ozubený řemen vadný

při poškození přívodního kabelu motoru

### Uskladnění přístroje

Skládajte přístroj v suché místnosti - předtím nechte motor vychladnout.

Pro úsporu místa můžete horní vodící tyč odklopit.

K tomu odšroubujte kříčkaté matice - asi 6 otáček.

**Pozor:** Nepřiskřípněte při odklápění tyče kabel.

## Údržba a ošetření



**Před každou údržbou a čistěním přístroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky!**

Po každém použití přístroj očistěte.

Neostříkujte vodou!

Vniknutí vody může mít za následek poškození kombinace spínače-zástrčky i elektro-motoru.

K odstranění nečistot použijte špachtli, hadr, ...



**Nebezpečí poranění o nožový hřídel noste ochranné rukavice!**

## Pomoc v případě poruchy



Před každou údržbou a čištěním vytáhněte zástrčku ze zásuvky a počkejte, až se nožový hřídel zastaví.

Závada	Odstranění
Motor neběží	Zkontrolujte přívodní vedení přístroje a bezpečnostní spínač (pojistku). Nožový hřídel v pracovní poloze - zvolte menší pracovní hloubku
Nožový hřídel se netočí Výkonnost motoru se snižuje	Vadný ozubený řemen → servisní dílna Zvolte menší pracovní hloubku vyčistěte schránku příliš vysoký trávník - poséci
Špatný provzdušňovací účinek	snížit pracovní hloubku vyměnit opotřebované nože → servisní dílna
Neklidný běh, přístroj vibruje	Vadné nože → servisní dílna

Závady, které nelze odstranit pomocí této tabulky, smí opravit pouze k tomu oprávněný odborný podnik (servisní dílna).

Před zimním uskladněním nechte u k tomu oprávněného odborného podniku (v servisní dílně) provést inspekci přístroje, na jaře pak bude ihned nasazeníschopný.

## Záruka

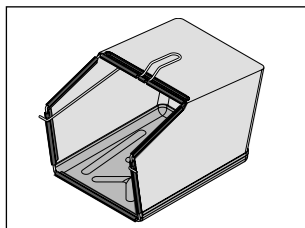
V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Event. poruchy vzniklé na stroji odstraníme během záruční doby bezplatně, je-li příčinou poruchy chyba materiálu nebo výrobce.

V případě záruky se prosím obraťte s příslušenstvím a prodejním dokladem na Vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizované servisní středisko.

## Prohlášení o konformitě ES

Tímto prohlašujeme, že dále označený stroj odpovídá na základě své koncepce a konstrukčního provedení, jakož i od nás do provozu uvedených provedení příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům níže uvedených směrnic ES.

Při změně stroje, která nebyla námi odsouhlasena pozbývá toto prohlášení svou platnost.



## Dodávané příslušenství

### Sběrací nádoba

Čís.výr. 112 124

Stabilní kostra z ocelového rámu, potažená tkaninou

Objem: přibl. 60 litrů

## **CZ**      **Doplňující bezpečnostní pokyny**

### **Pozor!**

Zařízení a prodlužovací kabel musí být v bezvadném technickém stavu!

Je zakázáno deaktivovat bezpečnostní a ochranná zařízení!

### **Pozor - nebezpečný elektrický proud!**

Nebezpečí při kontaktu se součástmi pod napětím!

Dojde-li k poškození nebo přetnutí prodlužovacího kabelu, neprodleně vyjměte zástrčku ze zásuvky!

Poškozené nebo popraskané prodlužovací kabely se nesmí používat

Před každým spuštěním zkontrolujte stav prodlužovacího kabelu

Vždy vyjměte zástrčku ze zásuvky a vyčkejte, až se zařízení zastaví:

-V případě výskytu poruch a neobvyklého vibrování zařízení

-Před uvolněním zajištění

-Před odstraněním zanesení

-Po zásahu cizím předmětem

## Bezpečnostné upozornenia

### Všeobecné upozornenia

Prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu.

Uschovajte ho pre bežné používanie.

Dbajte na bezpečnostné a výstražné upozornenia na stroji.

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Deti a osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, nesmú stroj používať.

Miestne predpisy môžu stanoviť najnižší prípustný vek užívateľa.

Kultivátor používajte len na suchom trávniku.

Pracujte len pri dennom svetle alebo pri podobnom dobrom umelom osvetlení.

Keď sa v blízkosti pracovného priestoru zdržujú osoby, hlavne deti, alebo zvieratá, nesmie sa stroj používať.

Užívateľ stroja je zodpovedný za nehody, spôsobené iným osobám alebo ich majetku.

### Prípravné opatrenia

Noste vhodný pracovný odev a pevnú pracovnú obuv.

Pred použitím stroj vždy prehladnite a skontrolujte upevňovacie diely (skrutky, matice ...) a reznú časť (opotrebovanie resp. poškodenie).

Poškodené alebo opotrebované diely je treba ihneď vymeniť. Používajte len originálne náhradné diely.

Stroj používajte len v takom technickom stave, aký predpisuje výrobca.

Bezpečnostné vybavenie alebo ochranné diely nevyraďujte z prevádzky.

Pred kultivovaním odstráňte všetky cudzie telesá z trávniku.

Aj počas kultivovania dávajte pozor na cudzie telesá.

### Vedenie, ktorým je stroj pripojený, musí byť pravidelne kontrolované, či nie je poškodené a smie sa používať len v bezchybnom stave.

Zapnúť stroj do sieťovej zásuvky **bez** ochranného spínača pred chybným prúdom je zakázané.

Maximálny prípustný spúšťací prúd: 30 mA.

Prípojové vedenie je nasledovne špecifikované:

Minimálny prierez: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, vedenie nie ľahšie ako ľahké vedenie z gumovej hadice (HO5 RN-F podľa DIN/VDE\* 0282) alebo prípojové vedenie, prekázateľne vhodné pre kosačky trávy.

Zásuvky a spojky musia byť z gumeného alebo chráneného gumovým povlakom a musia zodpovedať nemeckej norme DIN/VDE 0620.

Elektrická zástrčka musí byť chránená pred striekajúcou vodou. Poškodené, nalomené alebo zamotané prípojové vedenia sa nesmú používať – **životu nebezpečné!!!**

### Prevádzka

Pri naštartovaní stroja musí mať rezný mechanizmus úplne voľný prechod.

Ruky a nohy nenechajte v blízkosti rotujúcich dielov.

Stroj sa smie používať len pri dodržaní bezpečnostného odstupku, daného rukoväťou.

S prípojovým vedením stroja stále pozorne zaobchádzajte.

Dbajte na to, aby stroj vždy pevne stál na zemi, hlavne na strmých miestach.

Pohybovať sa so strojom len krokom.

Nekultivovať na strmých svahoch.

Kultivovať vždy smerom k svahu a nie dohora a nadol!

Nikdy neprevracajte alebo prepravujte stroj pokiaľ beží motor - počať, kým rezný mechanizmus úplne zastane a vytiahnuť zástrčku.

Pri všetkých prácach na stroji:

Vypnúť motor, vyčkáť úplné zastavenie rezného mechanizmu a vytiahnuť zástrčku.

Stroj je treba mať vždy pod dohľadom.

Keď odchádzate od stroja, vytiahnite zástrčku.

### Pri používaní zberného koša:

Pred zavesením a odvesením zberného koša vypnúť motor a vyčkáť úplné zastavenie rezného mechanizmu.

### Náhradné súčiastky a príslušenstvo

Používajte výlučne originálne náhradné súčiastky a príslušenstvo.

Opravy na stroji smie vykonávať len poverená autorizovaná servisná opravovňa.

Konstruktívne zmeny ako i zmeny vo vyhotovení sú vyhradené.

\*DIN - skratka normy v SRN

VDE - Zväz nemeckých elektrotechnikov



## Bezpečnostné zariadenia

### Bezpečnostná páka

Bezpečnostnú páku v nebezpečí uvoľniť, motor a rezný mechanizmus sa zastavia.

Funkcia bezpečnostnej páky nesmie byť vyradená z prevádzky.

### Ochranné zariadenia

#### Zadný kryt

Ochranné zariadenia chránia pred zranením lietajúci- mi časťami, uvoľnenými rezným mechanizmom.

Stroj sa nesmie používať bez ochranného zariadenia.

## Význam symbolov na stroji



*Pred uvedením do prevádzky prečítajte návod na použitie!*



*Iné osoby nepripustíť do pracovného priestoru.*



*Pred začatím práce na reznom mechanizme vytiahnuť zástrčku.*



*Pozor! Hrozí nebezpečenstvo! Prípojový kábel viesť v dostatočnej vzdialenosti od rezného mechanizmu.*



*Pozor! Hrozí nebezpečenstvo! Ruky a nohy nenechávať v blízkosti rezného mechanizmu!*



*Pozor! Hrozí nebezpečenstvo! Prípojový kábel viesť v dostatočnej vzdialenosti od rezného mechanizmu.*



*Pozor! Hrozí nebezpečenstvo! Ruky a nohy nenechávať v blízkosti rezného mechanizmu!*

*Pozor! Hrozí nebezpečenstvo! Prípojový kábel viesť v dostatočnej vzdialenosti od rezného mechanizmu.*

### V tomto návode na použitie



Nebezpečenstvo!

*Pri zanedbaní výstrahy hrozí nebezpečie úrazu.*



Pozor!

*Pri zanedbaní výstrahy hrozí vecná škoda.*

## Použitie podľa predpisov

**Tento kultivátor je určený len na kultivovanie, iné použitie je zakázané.**

Stroj je vhodný len pre súkromné použitie na pozemkoch okolo rodinného domu alebo v záhradkárstve. Kultivátory pre súkromné pozemky a pre záhrady sú určené na údržbu súkromných lúčnych plôch a trávnikov, ale nie na použitie na verejných plochách, v parkoch, športoviskách ako aj v poľnohospodárstve a v lesnom hospodárstve.

### Stroj nesmú obsluhovať osoby:

Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu stroja, deti, mladiství, ktorí ešte nedosiahli minimálny vek, potrebný pre obsluhu tohto stroja, ako aj osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu, drog a liekov, nesmú tento stroj obsluhovať.

### Prevádzková doba elektrického kultivátora:

Odvolačujúc sa na predpis o kosení trávy podľa Spolkového zákona o ochrane proti imisiám - "Prevádzkovanie kosačiek trávy"

pondelok - sobota	nedela a piatok
7.00 - 12.00 hod	prevádzka nie je
15.00 - 19.00 hod	povolená

Dbajte aj na predpísané komunálne prevádzkové hodiny.

## Ochrana životného prostredia, likvidovanie odpadu

Obalový materiál odovzdajte v príslušných (recyklačných) zberniciach surovín za účelom znovuvyužitia.

## Montáž

Montáž: viď montážny list strana 2

## Uvedenie do činnosti

Stroj uviesť do činnosti až keď je montáž úplne dokončená.



Číslica, uvedená vľavo pred textom (napr. **1**) odkazuje na obrázok uvedenia do činnosti na strane 3.

### Nastavenie pracovnej hĺbky

Len pri vypnutom motore a pri úplnom zastavení nožového hriadeľa.

**1** Pracovnú hĺbku nožového hriadeľa nastaviť na číselníku.

Polohy na číselníku:

**N** = neutrálna poloha → poloha pri prenášaní kultivátora a pri jeho preprave

**1 - 6** = nastavenia pracovnej hĺbky

### U nových nožov nastaviť číselník maximálne na polohu 2.

Voľba nastavenia pracovnej hĺbky závisí od opotrebovania nožov, ako aj od stavu trávnikára. Ak pri kultivovaní motor nefahá, alebo dokonca zastane, je pracovná hĺbka nesprávne nastavená. Číselník otočiť späť na menšiu pracovnú hĺbku.

Motor musí pracovať rovnomerne.

Hĺbka nastavenia pri každom stupni: 3 mm

### Pripojenie prúdu

**2** Pripojové vedenie stroja zastrčiť do vypínacieho a zástrčkového zariadenia a zaistiť sponou na odľahčovanie ťahu kábla.

Slučka elektrického kábla musí byť tak dlhá, aby sa spona na odľahčovanie ťahu kábla mohla pohybovať z jednej strany na druhú.

### Zapnutie motora

Motor nespúšťať vo vysokej tráve.

**3** Stlačiť tlačidlo vypínacieho a zástrčkového zariadenia.

**4** Bezpečnostnú páku zatiahnuť proti rukoväti a podržať – bezpečnostná páka nezapadne. Pustiť tlačidlo spínača.

Pripojové vedenie stroja položiť na chodník alebo na už obrobenú plochu.

### Vypnutie motora

Bezpečnostnú páku uvoľniť.

Bezpečnostná páka sa automaticky vráti do nulovej polohy.



**Nožový hriadeľ dobieha po vypnutí motora ešte niekoľko sekúnd - preto sa nesmie ihneď siahať pod stroj!**

### Odborná kontrola je nutná:

- po nájazde na prekážku
- pri okamžitom zastavení motora
- pri pokrivených nožoch (nevyrovnávať)
- pri pokrivenom hriadeľi (nevyrovnávať)
- pri poškodenom ozubenom remeni
- pri poškodení privodového kábla motora

### Uskladnenie stroja

Stroj uskladňovať v suchej miestnosti - pred uskladnením nechať motor vychladnúť.

Rukoväť možno sklopiť za účelom ušetrenia miesta. K tomu je potrebné odskrutkovať krídlové matice - cca 6 otáčiek.

**Pozor:** Elektrický kábel pri sklopení nezacvknúť.

## Údržba a čistenie



**Pred všetkými údržbárskymi a čistiacimi prácami vytiahnuť zástrčku zo zásuvky!**

Stroj po každom použití vyčistiť.

Nestriekať vodou!

Vniknutá voda môže zničiť vypínacie a zástrčkové zariadenie ako aj motor.

Stroj čistiť špachtľou, handrou ...



**Nebezpečie úrazu na nožovom hriadeľi  
Nosiť ochranné rukavice!**

## Pomoc pri poruchách



Pred všetkými údržbárskymi a čistiacimi prácami vyťahnuť zástrčku zo zásuvky a počkať, pokiaľ nožový hriadeľ úplne zastane.

Porucha	Odstránenie poruchy
motor nepracuje	prekontrolovať prípojové vedenie stroja ako aj istič vedenia (poistku). Nožový hriadeľ uviesť do pracovnej polohy - zvoliť nepatrnú pracovnú hĺbku
nožový hriadeľ sa netočí	ozubený remeň poškodený → servisná opravovňa
výkon motora zoslabol	zvoliť nepatrnú pracovnú hĺbku kryt vyčistiť trávnik je príliš vysoký – pokosiť
zlý výsledok kultivovania	zvoliť nepatrnú pracovnú hĺbku použitie nože vymeniť → servisná opravovňa
nepravidelný beh, stroj vibruje	nože sú poškodené → servisná opravovňa

Poruchy, ktoré sa pomocou tejto tabuľky nedajú odstrániť, môže opraviť len autorizovaný odborný podnik (servisná dielňa).

Pred uskladnením počas zimnej sezóny nechajte Váš stroj prekontrolovať autorizovaným odborným podnikom (servisnou dielňou), potom je Váš stroj na jar ihneď pripravený k prevádzke.

## Záruka

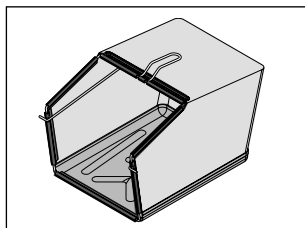
V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Event. Poruchy, vzniknuté na stroji, odstránime v priebehu záručnej doby bezplatne, ak je príčinou poruchy chyba materiálu alebo výrobcu.

V prípade záruky sa, prosím, obráťte s príslušenstvom a predajným účtom na Vášho obchodníka alebo na najbližšie autorizované stredisko servisnej služby.

## Prehlásenie o konformite ES

Týmto prehlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od nás do prevádzky uvedených vyhotovení, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám dole uvedených smerníc ES.

Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.



## Možnosť dodávky príslušenstva

### zberný kôš

čís. výrobku 112 124

stabilný podvozok zo železného rámu s tkaninovým potahom

obsah: cca 60 litrov

# SK      Doplnkové bezpečnostné pokyny

## **Pozor!**

Zariadenie a predlžovací kábel sa smú prevádzkovať len v technicky bezchybnom stave!  
Nevypínajte bezpečnostné a ochranné zariadenia!

## **Pozor - nebezpečenstvo súvisiace s el. prúdom!**

Nebezpečenstvo v dôsledku dotyku s časťami, ktoré vedú napätie!

Zástrčku ihneď vytiahnite zo zásuvky, ak došlo k poškodeniu alebo preseknutiu predlžovacieho kábla!

Nepoužívajte žiadne poškodené alebo krehké predlžovacie káble

Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte stav Vášho predlžovacieho kábla

Zástrčku vždy vytiahnite zo zásuvky a počkajte, kým prístroj zostane stáť:

- po výskyte porúch a nezvyčajnom vibrovaní prístroja
- pred uvoľnením blokování
- pred odstránením upchatých miest
- po kontakte s cudzími telesami

## Säkerhetsanvisningar

### Allmänna anvisningar

Läs igenom bruksanvisningen och agera därefter. Spara den för allmän användning. Beakta säkerhetsanvisningar och varningar på maskinen.

### Allmänna säkerhetsanvisningar

Barn och personer som inte är insatta i bruksanvisningen får inte använda maskinen. Lokala bestämmelser kan fastställa en minimiålder för användaren.

Luftaren får endast användas på torr gräsmatta. Arbeta endast i dagsljus eller med en god artificiell belysning.

Om det uppehåller sig personer, i synnerhet barn eller djur, inom arbetsområdet är det inte tillåtet att arbeta med maskinen.

Maskinens användare är ansvarig för olyckor med andra personer eller deras egendom.

### Förberedelser

Bär lämpliga arbetskläder och stadiga skor.

Gör alltid en visuell kontroll av maskinen innan den används vad beträffar fästelement (skruvar, muttrar...) och knivenheten (slitage / skador).

Byt genast skadade eller slitna delar. Använd endast originalreservdelar. Använd maskinen endast i det tekniska skick som tillverkaren föreskriver.

Deaktivera inte säkerhetsanordningar eller skyddsanordningar.

Alla främmande föremål måste tas bort från gräsmattan innan luftning. Var observant på främmande föremål även under luftningen.

### **Maskinens anslutningskabel ska kontrolleras regelbundet om det finns tecken på skador och den får endast användas i felfritt tillstånd!**

Det är inte tillåtet att köra maskinen i eluttag utan jordfelsbrytare.

Tillåten max. utlösningsström: 30 mA.

Anslutningskablar enligt följande specifikation:

Minimiarea: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, inte lättare än lätta gummislångkablar (HO5 RN-F enligt DIN / VDE 0282) eller anslutningskablar som bevisligen är lämpliga för gräsklippare.

Stickkontakt och kopplingar ska vara av gummi eller gummiöverdragna och uppfylla DIN / VDE 0620.

Kontaktdonet ska vara spolsäkert. Skadade, spröda eller tilltrasslade anslutningskablar är inte tillåtna – **livsfara!!!**

### Drift

För att starta maskinen måste klippverket vara helt fritt.

Händer och fötter får inte komma i närheten av roterande delar.

Det är endast tillåtet att använda maskinen när det säkerhetsavstånd upprätthålls som styrhandtaget ger.

För alltid maskinens anslutningskabel på ett säkert sätt.

Se till att stå stadigt, särskilt i sluttningar.

För endast maskinen i krypfart.

Lufta inte i branta sluttningar. Lufta alltid på tvären mot sluttningen - inte uppför och nedför!

Tippa eller transportera aldrig maskinen med motorn igång - vänta tills klippverket står stilla och dra ur stickkontakten.

Vid alla arbeten på maskinen:

Stäng av motorn, vänta tills klippverket står stilla och dra ur stickkontakten.

Lämna inte maskinen utan uppsikt. Dra ur stickkontakten när Du går ifrån maskinen.

### När en uppsamlare används:

Innan uppsamlaren sätts fast eller tas bort, stäng av motorn och vänta tills klippverket står stilla.

### Reservdelar och tillbehör

Endast originalreservdelar och originaltillbehör ska användas.

Reparationer på maskinen får endast utföras av en auktoriserad kundserviceverkstad.

Med förbehåll för ändringar i konstruktion och utförande.

## Säkerhetsanordningar

### Säkerhets-stoppygel

Släpp stoppygeln vid fara, motorn och klippverk stoppas.

Säkerhets-stoppygelns funktion får inte deaktiveras.

### Skyddsanordningar

#### Baklucka

Skyddsanordningar skyddar mot skador från delar som slungas ut från klippverket. Maskinen får inte köras utan skyddsanordningar.

## Symbolernas betydelse på maskinen



*Innan start*  
Läs igenom bruksanvisningen!



*Håll tredje person borta från riskzonen*



*Dra ur stickkontakten innan arbete på klippverket*



*OBS Fara! Håll anslutningskabeln borta från klippverket.*



*OBS Fara! Håll händer och fötter borta från klippverket.*



*OBS Fara! Håll anslutningskabeln borta från klippverket.*



*OBS Fara! Håll händer och fötter borta från klippverket.*

*Dra ur stickkontakten innan arbete på klippverket*

### I den här bruksanvisningen



#### **Fara!**

Om detta nonchaleras kan personskador uppstå.



#### **OBS!**

Om detta nonchaleras kan materiella skador uppstå.

## Avsedd användning

**Den här luftaren är endast avsedd för luftning, en annan användning är inte tillåten.**

Den är endast lämplig att använda i villa- och hobbyträdgårdar. Luftare för en privat villa- och hobbyträdgård är sådana som används för skötsel av privata gräsmattor, men inte allmänna anläggningar, parker, idrottsplatser eller jord- och skogsbruk.

### Inte godkända användare:

Personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen, barn, ungdomar, som inte uppnått minimiåldern för att använda den här maskinen samt personer som är påverkade av alkohol, droger eller läkemedel får inte manövrera den här maskinen.

### Drifttider för elektriska luftare:

Enligt gräsklippningsförordningen i de tyska bulterskyddsbestämmelserna (Bundesimmissionschutzgesetz) - "Utöva gräsklippning"

måndag - lördag	sön- och helgdagar
7.00 - 12.00	inte tillåtet
15.00 - 19.00	

Beakta även de drifttider som kommunalt är tillåtna.

## Miljöskydd, avfallshantering

Lämna förpackningsmaterialet till återvinning på avsedda returorg eller återbruk.

## Montering

Montering: se monteringsblad, sidan 2

## START

Starta maskinen först när monteringen är helt genomförd.



Siffran som står till vänster i texten (t.ex. **1**) hänvisar till startillustrationen på sidan 3.

### Inställning av arbetsdjup

Endast när motorn är avstängd och knivaxeln står stilla.

**1** Ställ in knivaxelns arbetsdjup på väljarbrickan.

Position på väljarbrickan:

**N** = neutral → kör- / transportläge

**1 - 6** = inställning av arbetsdjup

### Med nya knivar ska väljarbrickan ställas på max. läge 2.

Arbetsdjupet ska väljas efter hur slitna knivarna är samt efter gräsmattans skick. Om motorn inte orkar under luftningen eller till och med blir stående har Du valt fel arbetsdjup. Vrid tillbaka väljarbrickan till lägre arbetsdjup. Motorn måste gå jämnt.

Ställdjup per steg: 3 mm

### Elanslutning

**2** Sätt in maskinens anslutningskabel i kombinationskontakten och säkra med kabeldragavlastning. Elkabelns slinga måste vara så lång, att kabeldragavlastningen kan glida från den ena till den andra sidan.

### Sätta på motorn

Starta inte maskinen i högt gräs

**3** Tryck på kombinationskontaktens startknapp

**4** Dra säkerhetsbygeln mot handtaget och håll kvar - säkerhetsbygeln hakar inte i. Släpp startknappen.

Lägg maskinens anslutningskabel säkert på stigar eller redan bearbetade ytor.

### Stänga av motorn

Släpp säkerhetsbygeln.

Säkerhetsbygeln går automatiskt till nollposition.



**Knivaxeln fortsätter att gå ytterligare några sekunder efter att motorn stängts av - grip därför inte direkt in under maskinen !**

### Fackmässig kontroll krävs:

- efter påkörning av ett hinder
- när motorn genast stannat
- när knivarna är böjda (ingen uträtning)
- när motoraxeln är böjd (ingen uträtning)
- när kuggremmen är defekt
- när motorns tilliedningskabel är skadad

### Förvaring av maskinen

Förvara maskinen i ett torrt utrymme - låt motorn svalna först.

För en utrymmesbesparande förvaring kan det övre handtaget fällas ned.

För detta skruvas vingmuttrarna ur - ca. 6 varv.

**Se upp:** Kläm inte fast elkabeln vid nedfällningen.

## Underhåll och skötsel



**Dra ur stickkontakten före alla underhålls- och rengöringsarbeten !**

Rengör maskinen efter varje användning. Spruta inte av den med vatten ! Inträngande vatten kan förstöra kombinationskontakten och elmotorn.

Rengör maskinen med en spatel, trasor ...



**Risk att skada sig på knivaxeln Bär skyddshandskar !**

## Hjälp vid fel



Dr ur stickkontakten före alla underhålls- och rengöringsarbeten och vänta tills knivaxeln står stilla.

Fel	Åtgärd
Motorn går inte	Kontrollera maskinens anslutningskabel och jordfelsbrytaren (säkring). Knivaxel i arbetsposition - välj lägre arbetsdjup
Knivaxeln roterar inte	Kuggrem defekt → kundserviceverkstad
Motoreffekten avtar	Välj lägre arbetsdjup Rengör höljet Gräsmattan för lång - klipp
Dålig luftningseffekt	Välj lägre arbetsdjup Byt slitna knivar → kundserviceverkstad
Ojämn gång, maskinen vibrerar	Knivarna skadade → kundserviceverkstad

Fel som inte kan åtgärdas med hjälp av den här tabellen får endast avhjälpas av en auktoriserad fackverkstad (kundserviceverkstad).

Låt en auktoriserad fackverkstad (kundserviceverkstad) kontrollera Din maskin innan den ställs undan för vinterförvaring. Sedan är den klar att använda direkt igen till våren.

## Garanti

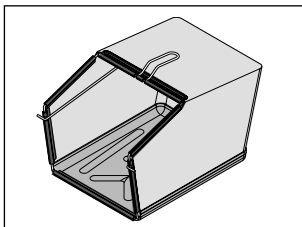
För varje land gäller vår representants garantivillkor. Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under garantitiden, såvida orsaken är material- eller tillverkningsfel.

Kontakta återförsäljaren eller vår representant vid garantifall.

## EU-försäkrans om överensstämmelse

Härmed försäkras vi att nedan nämnda maskin uppfyller säkerhets- och hälsokraven i nedanstående EU-direktiv.

Ändras maskinen utan vårt godkännande, förlorar denna förklaring sin giltighet.



## Tillgängliga tillbehör

### Uppsamlare

Art.nr 112 124

Stabilt stålramsstativ med vävspänning

Volym: ca. 60 liter



## **S**      **Kompletterande säkerhetsanvisningar**

### **Varning!**

Maskinen och förlängningskabeln får endast användas om de är tekniskt felfria!  
Säkerhets- och skyddsanordningar får aldrig sättas ur funktion!

### **Varning - fara pga ström!**

Fara pga kontakt med spänningsförande delar!  
Dra omedelbart ut kontakten ur eluttaget, om förlängningskabeln är skadad eller av!

Skadade eller sköra förlängningskablar får inte användas

Kontrollera förlängningskabeln före varje idrifttagning

Dra alltid ut kontakten ur eluttaget och vänta tills maskinen stannar:

- vid störningar eller kraftig vibration på maskinen
- innan du tar bort blockeringar
- innan du åtgärdar igentäppningar
- efter kontakt med främmande föremål

## Sikkerhetsanvisninger

### Generelle anvisninger

Les og følg sikkerhetsanvisningene.

Oppbevar disse for allmenn bruk.

Vær oppmerksom på sikkerhetsanvisninger og varselkilt på maskinen.

### Generelle sikkerhetsanvisninger

Barn eller personer som ikke har kjennskap til bruksanvisningen har ikke lov til å benytte maskinen.

Lokale bestemmelser kan fastsette minstealderen for brukeren.

Bruk vertikalksjæreren bare når plenen er tørr.

Arbeid bare i dagslys eller med god kunstig belysning.

Hvis personer, særlig barn eller husdyr oppholder seg i arbeidsområdet må det ikke arbeides med maskinen.

Den som bruker maskinen er ansvarlig for ulykker med andre personer eller for deres eiendom.

### Forberedende tiltak

Bruk egnede arbeidsklær og solide sko.

Før bruk av maskinen må det alltid foretas en visuell kontroll av festedelene (skruer, muttere...) og skjæreenheten (slitasje / skade).

Deler som er skadet eller slitt må skiftes ut med en gang - Benytt kun original-reservedeler.

Benytt maskinen kun i den tekniske tilstanden foreskrevet av produsenten.

Sikkerhetsinnretninger eller verneinnretninger må ikke settes ut av bruk.

Før luftingen må alle fremmedlegemer fjernes fra plenen.

Vær også under luftingen oppmerksom på fremmedlegemer.

### Maskinens tilkoplingskabel må regelmessig kontrolleres for tegn på skader og må bare benyttes i feilfri tilstand!

Det er ikke tillatt å bruke maskinen på stikkontakter uten jordfeilbryter.

Tillatt maks. betjeningsstrøm: 30 mA.

Tilkoplingskabler etter følgende spesifikasjon:

Minimum diameter: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, ikke lettere enn lette gummislangeledninger (HO5 RN-F i henhold til DIN / VDE 0282) eller tilkoplingskabler som påviselig er egnet for gressklippere.

Støpsler og koplinger må være av gummi eller være trukket med gummi og være i samsvar med DIN / VDE 0620.

Kopplingsledningen må være sprutsikker.

Tilkoplingskabler som er skadet, sprukne eller flokkete er ikke tillatt – **livsfare!!!**

### Drift

Før start av maskinen må skjæreverket være fullstendig frittstående.

Hender og føtter må ikke komme i nærheten av roterende deler.

Bruk av maskinen er bare tillatt når sikkerhetsavstanden som er gitt av styrehåndtaket overholdes. Maskinens tilkoplingskabel må alltid føres sikkert. Pass på at du står sikkert, spesielt i bakker.

Før maskinen bare med skritthastighet.

Luft ikke plenen i bratte bakker.

Luft plenen alltid på tvers av bakken - ikke opp- og nedover!

Tipp eller transporter maskinen aldri mens motoren er i gang - vent til skjæreverktøyet står stille og trekk støpslet ut av stikkkontakten.

La maskinen ikke være uten oppsyn.

Trekk støpslet ut av stikkkontakten når du forlater maskinen.

### Ved bruk av en gressoppsamler:

Slå av motoren og vent til skjæreverktøyet står stille før du henger inn og tar av gressoppsamleren.

### Reservedeler og tilbehør

Benytt utelukkende original-reservedeler og original-tilbehør.

Reparasjoner på maskinen må bare utføres av autorisert kundeservice.

Det forbeholdes endringer i konstruksjon og utførelse.

## Sikkerhetsinnretninger

### Sikkerhets-koplingshåndtak

Sikkerhets-koplingshåndtak slippes ved fare, motor og skjæreverk stoppes.

Sikkerhets-koplingshåndtakets funksjon må ikke settes ut av bruk.

### Verneinnretninger

#### Bakluke

Verneinnretninger beskytter mot skader på grunn av deler som slynges ut av skjæreverket.

Det er ikke lov å bruke maskinen uten verneinnretninger.

## Betydning av symbolene på maskinen



Les bruksanvisningen før igangsetting!



Hold andre personer borte fra fareområdet.



Trekk støpslet ut av stikkontakten før du arbeider på skjæreverket!



OBS fare! Hold tilkoplingskabelen borte fra skjæreverktøyet.



OBS fare! Hold hender og føtter borte fra skjæreverktøyet!



OBS fare! Hold tilkoplingskabelen borte fra skjæreverktøyet.



OBS fare! Hold hender og føtter borte fra skjæreverktøyet!

Trekk støpslet ut av stikkontakten før du arbeider på skjæreverket!

### I denne bruksanvisningen



#### Fare!

Hvis det ikke tas hensyn til dette truer skade for personer.



#### OBS!

Hvis det ikke tas hensyn til dette truer materiell skade.

## Formålstjenlig bruk

**Denne vertikalskjæreren er bare bestemt for lufting av plenen, annen bruk er ikke tillatt.**

Den er kun egnet for privat bruk i hagen. Som vertikalskjærere for privat bruk betraktes slike som benyttes for stell av private plener men ikke i offentlige parker, idrettsplasser, land- og skogbruk.

### Som brukere er ikke tillatt:

Personer som ikke er fortrolig med bruksanvisningen, barn, ungdom som ikke har nådd minstealderen for bruk av maskinen samt personer som er påvirket av alkohol, narkotika eller medikamenter har ikke lov til å bruke maskinen.

### Driftstider for elektro-vertikalskjærere:

Etter forbilde av gressklipperforskriften ifølge immisjonsvernloven i Forbundsrepublikken Tyskland – "Bruk av gressklippere"

Mandag - lørdag	Søn- og helligdag
kl. 7.00 - kl. 12.00	ikke tillatt
kl. 15.00 - kl. 19.00	

Vær også oppmerksom på driftstidene som er tillatt av kommunen.

## Miljøvern, avfallshåndtering

Emballasjemateriale avleveres for gjenvinning hos de lokale miljøstasjonene (resirkulering).

## Montering

Montering: se monteringsblad side 2

## Igangsetting

Ta maskinen først i bruk etter at monteringen er fullstendig gjennomført.



Tallet som er trykt til venstre for teksten (f.eks. **1**) henviser til illustrasjonen til igangsettingen på side 3.

### Innstilling av arbeidsdybden

Kun ved avslått motor og knivakselen som står stille.

**1** Knivakselens arbeidsdybde innstilles på nummerskiven.

Posisjoner på nummerskiven:

**N** = nøytral → kjøre- /transportstilling

**1 - 6** = innstilling av arbeidsdybden

### Ved nye kniver stilles nummerskiven maks. på posisjon 2.

Alt etter slitasje på kniven og plenens tilstand velges arbeidsdybden tilsvarende.

Hvis motoren under lufting av plenen ikke trekker gjennom eller blir stående har du valgt feil arbeidsdybde.

Drei nummerskiven tilbake til mindre arbeidsdybde.

Motoren må turne jevnt.

Innstillingsdybde pr. trinn: 3 mm

### Strømtilkopling

**2** Maskinens tilkopplingsledning stikkes i bryter-støpsel-kombinasjonen og sikres med kabelstrekavlastningen.

Nettkabelens stropp må være så lang at kabelstrekavlastningen kan gli fra den ene siden til den andre.

### Motor slås på

Start ikke maskinen i høyt gress.

**3** Trykk innkopplingsknappen på bryter-støpsel-kombinasjonen

**4** Trekk sikkerhetsbøylen mot håndtaket og hold den fast - sikkerhetsbøylen griper ikke inn.

Slipp innkopplingsknappen.

Legg maskinens tilkopplingskabel sikker på veier eller plenen som allerede er bearbeidet.

### Motor slås av

Slipp sikkerhetsbøylen.

Sikkerhetsbøylen går automatisk i nullstilling.



**Etter at motoren er slått av løper knivakselen i noen sekunder etter - grip derfor ikke med en gang under maskinen!**

### Fagmessig kontroll er nødvendig:

- etter å ha kjørt på et hinder
- når motoren stanser øyeblikkelig
- ved deformerte kniver (ingen oppretting)
- ved deformert motoraksel (ingen oppretting)
- ved defekt tannrem
- ved skadet motortilførsels-kabel

### Lagring av maskinen

Maskinen lagres i et tørt rom - la motoren først avkjøles.

For plassbesparende oppbevaring kan det øvre håndtaket felles ned.

Drei ut vingemutterne - ca. 6 omdreininger.

**Forsiktig:** Klem ikke inn elektrokabelen når du feller håndtaket ned.

## Vedlikehold og stell



**Trekk for alle vedlikeholds- og rengjøringsarbeider støpslet ut av stikkkontakten!**

Rengjør maskinen etter hver bruk.

Ikke sprøyt den av med vann!

Vann som trenger inn kan ødelegge bryter-støpsel-kombinasjonen og elektromotoren.

Rengjør maskinen med sparkel, klut...



**Fare for skader på knivakselen  
Bruk vernehansker!**

## Hjelp ved feil



Trekk ved alle rengjøringsarbeider støpslet ut av stikkkontakten og vent til knivakselen står stille.

Feil	Avhjelp
Motor går ikke	Maskinens tilkoplingskabel og ledningsvernebryter (sikring) kontrolleres. Knivaksel i arbeidsstilling – velg mindre arbeidsdybde
Knivakselen dreier ikke	Tannrem defekt → kundeservice
Motorytelse avtar	Velg mindre arbeidsdybde Rengjør hus Plen for høy – klipp den
Dårlig ytelse ved lufting	Velg mindre arbeidsdybde Skift ut slitte kniver → kundeservice
Urolig gange, maskin vibrerer	Kniv skadet → kundeservice

Feil som ikke kan korrigeres ved hjelp av denne tabellen, må bare repareres av autorisert bedrift (kundeservice).

La maskinen kontrolleres av autorisert bedrift (kundeservice) før lagring over vinterpausen, da er den med en gang driftsklar igjen om våren.

## Garanti

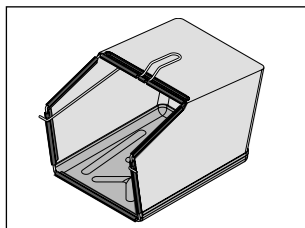
Garantibestemmelsene for vårt distributørfirma gjelder i alle land. Feil på maskinen blir reparert gratis i henhold til ansvarsbetingelsene, dersom årsaken skulle skyldes material- eller produksjonsfeil.

Ved garantitilfeller ber vi deg henvende deg til butikken der maskinen er kjøpt eller til nærmeste forhandler. Ta også med deg reservedelene og kvitteringen.

## EU-konformitetserklæring

Hermed erklærer vi at den her oppførte maskinen og den utførelsen som her blir distribuert, med hensyn til dens konsept, byggetype og dens grunnleggende sikkerhets- og helsemessige krav, tilsvarende de EU-direktiver som er oppført under.

Ved forandringer på maskinen som ikke er avstemt med oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.



## Tilbehør som kan leveres

### Gressopsamler

Art.nr. 112 124

Stabil stålramme trukket med stoff

Volum: ca. 60 liter

# N      **Sikkerhetsinstrukser tillegg**

## **OBS!**

Bruk enheten og forlengelseskabelen kun der-som de er i teknisk feilfri stand!  
Sikkerhets- og beskyttelsesinnretninger må ikke settes ut av drift!

## **Obs! - Fare pga. elektrisk strøm!**

Fare ved berøring av spenningsførende komponenter! Hvis forlengelseskabelen kommer til skade eller kuttes over må stikkkontakten umid-delbart skilles fra strømmettet!

Skadde eller utslitte forlengelseskabler må ikke brukes

Kontroller tilstanden til forlengelseskabelen før hver gangs bruk

Trekk alltid ut kontakten fra strømmettet og vent til enheten står stille:

- når det oppstår feil eller uvant vibrering i enheten
- før blokkeringer løses
- før tilstopping fjernes
- etter kontakt med fremmedelementer

## Sikkerhedsforskrifter

### Generelle forskrifter

Læs brugsanvisningen og overhold forskrifterne i denne.

Opbevar brugsanvisningen til senere brug.

Overhold sikkerhedsforskrifterne og advarslerne på maskinen.

### Generelle sikkerhedsforskrifter

Maskinen må ikke bruges af børn eller personer, der ikke kender brugsanvisningen.

Lokale regler kan begrænse alderen på den person, som må betjene maskinen.

Plænelufteren må kun benyttes på tørt græs.

Arbejd kun med plænelufteren i dagslys eller i god kunstig belysning. Brug ikke plænelufteren, hvis der er nogen, især børn eller dyr, i nærheden.

Brugeren er ansvarlig for ulykker og skader, der sker på andre personer eller deres ejendom.

### Forberedende foranstaltninger

Brug egnet arbejdstøj og fastsiddende fodtøj.

Inden brug: Gennemfør altid en visuel kontrol af maskinens fastgørelsesdele (skruer, møtrikker ...) og skæreknive (slitage/beskadigelser). Udskift altid slidte eller beskadigede dele med det samme – Brug kun originale reservedele.

Brug kun maskinen, hvis den befinder sig i den tekniske tilstand, som er foreskrevet af fabrikanten. Sæt ikke sikkerhedsudstyr eller beskyttelsesanordninger ud af kraft.

Plænen skal være fri for fremmede genstande, før plænelufteren tages i brug.

Vær også opmærksom på fremmede genstande under plæneluftningen.

### Maskintilslutningsledningen kontrolleres regelmæssigt for tegn på skader og må kun benyttes i upåklagelig tilstand!

Plæneklipperen må kun tilsluttes til netstikkontakter, der er udstyret med en fejlstrømbeskyttelseskontakt.

Tilladt max. udløsningsstrøm: 30mA.

De benyttede tilslutningsledninger skal opfylde følgende krav:

Mindste tværsnit: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, som maskintilslutningsledninger må der kun bruges ledninger, der ikke er lettere end lette gummislangeledninger (HO5 RN-F iht. DIN/VDE 0282) eller der beviseligt er egnet til plæneklippere.

Kontakter og koblingsdåser skal være af gummi eller være overtrukket med gummi. De skal overholde bestemmelserne i DIN/VDE 0620.

Stikanordningen skal være stænkvandsbeskyttet. Det er ikke tilladt at benytte beskadigede, brækkede eller stærkt sammenfildrede tilslutningsledninger – **livsfare!!!**

### Brug

Knivene skal kunne bevæge sig frit, når maskinen starter.

Hold hænder og fødder væk fra roterende dele.

Sikkerhedsafstanden, som sikres af føringsbjælken, skal altid overholdes.

Før altid ledningen sikkert sammen med maskinen.

Sørg for at stå sikkert, især når plænelufteren benyttes på skråninger.

Plænelufteren skal føres i skridttempo.

Brug ikke plænelufteren på stejle skråninger.

Før altid plænelufteren på tværs af skråninger - aldrig op og ned!

Kæntre eller transportør aldrig plænelufteren, mens motoren går – vent til knivene står stille og træk stikket ud.

Når der arbejdes på maskinen:

Sluk for motoren, vent til knivene står stille og træk stikket ud.

Hold altid øje med maskinen.

Træk stikket ud, før maskinen forlades.

### Brug af en græsboks:

Sluk for motoren og vent til knivene står helt stille, før græsboksen sættes på og tages af.

### Reservedele og tilbehør

Brug udelukkende originale reservedele og originalt tilbehør.

Reparationer på maskinen må kun gennemføres af autoriserede værksteder.

Ret til ændringer mht. konstruktion og udførelse.

## Sikkerhedsudstyr

### Sikkerheds-koblingsbøjle

Slip sikkerheds-koblingsbøjlen i farlige situationer. Motor og knive stopper.

Sikkerheds-koblingsbøjleens funktion må ikke sættes ud af kraft.

### Beskyttelsesanordninger

#### Hækklap

Beskyttelsesanordninger beskytter brugeren mod kvæstelser som følge af udslyngende dele.

Maskinen må ikke benyttes uden beskyttelsesanordninger.

## Betydning af symbolerne på maskinen



Læs brugsanvisningen før brug!



Hold andre væk fra fareområdet!



Træk ledningen ud, før der arbejdes på knivene!



Advarsel! Fare!  
Hold ledningen væk fra knivene.



Advarsel! Fare!  
Hold hænder og fødder væk fra knivene!



Advarsel! Fare!  
Hold ledningen væk fra knivene.



Advarsel! Fare!  
Hold hænder og fødder væk fra knivene!

Træk ledningen ud, før der arbejdes på knivene!

### I denne brugsanvisning



#### Fare!

Hvis disse informationer ikke følges, kan der opstå personskader.



#### Pas på!

Hvis disse informationer ikke følges, kan der opstå tingsskader.

## Beregnet anvendelsesområde

### Plænelufteren er kun beregnet til plæneluftning, en anden anvendelse er ikke tilladt.

Plænelufteren er kun egnet til private haver og hobbyhaver. Som plænelufter til private haver og hobbyhaver regnes maskiner, der bruges til plejning af private græsområder og græsplæner, men ikke til brug i offentlige parker, sportspladser samt land- og skovbrug.

### Ikke tilladte brugere:

Personer, der ikke er fortrolige med brugsanvisningen, børn, unge, der er under mindstealderen for brug af en sådan maskine, samt alkohol-, narkotika- eller medikamentpåvirkede personer må ikke bruge maskinen.

### Arbejdstider for elektriske plæneluftere:

I analogi med den tyske plæneklipperforordning (Rasenmäherverordnung) iht. den tyske forbundslov om immissionskontrol (Bundes-Immissionsschutzgesetz - BImSchG) – „Brug af plæneklippere“ (Betreiben von Rasenmähern).

Mandag – Lørdag	Plæneluftning er ikke tilladt på søn- og helligdage!
fra kl. 7 til kl. 12	
fra kl. 15 til 19	

Overhold venligst de kommunale bestemmelser.

## Miljøbeskyttelse, bortskaffelse

Aflever overskydende emballage til et genbrugscenter.

## Montering

Montering: Se monteringsark side 2



## Ibrugtagning

Plænelufteren må først tages i brug, når monteringen er helt færdig.



Tallet til venstre for teksten (f.eks. **1**) henviser til illustrationen til ibrugtagning på side 3.

### Indstilling af arbejdsdybden

Motoren skal være slukket og knivakslen skal stå helt stille, før arbejdsdybden indstilles.

**1** Indstil knivakslens arbejdsdybde på skiven.

Positioner på skiven:

**N** = neutral → køre-/transportstilling

**1 – 6** = indstilling af arbejdsdybderne

### Når knivene er nye, må skiven maks. stilles på position 2.

Vælg arbejdsdybden, så den passer til knivenes slidtilstand og plænenes tilstand. Hvis motoren ikke går rigtigt under plæneluftningen eller hvis den står stille, er arbejdsdybden indstillet forkert.

Drej skiven tilbage til en lavere arbejdsdybde.

Motoren skal arbejde jævnt.

Indstillingsdybde/trin: 3 mm

### Strømtilslutning

**2** Sæt ledningen ind i kontakt-stik-kombinationen og sikre den med kabeltrækaflastningen.

Sløjfen på netkablet skal være så lang, at kabeltrækaflastningen kan glide fra en side til den anden.

### Tænd for motoren

Plæneklipperen må ikke stå i højt græs, når den startes.

**3** Tryk på startknappen i kontakt-stik-kombinationen.

**4** Træk sikkerhedsbøjlen ind mod holmen og hold den fast i denne position – sikkerhedsbøjlen falder ikke i hak. Slip startknappen.

Læg maskinens tilslutningsledning sikkert på veje eller områder, hvor plænelufteren allerede har været.

### Sluk for motoren

Slip sikkerhedsbøjlen.

Sikkerhedsbøjlen går automatisk i nulstilling.



**Knivakslen har et efterløb på et par sekunder, før motoren slukker – vent derfor med at gribe ind under maskinen, til motoren er stoppet.**

### Sagkyndigt eftersyn er påkrævet:

- hvis maskinen har ramt en genstand
- hvis motoren pludseligt stopper
- hvis knivene er bøjet (forsøg ikke at bøje dem på plads)
- hvis motorakslen er bøjet (forsøg ikke at bøje den på plads)
- hvis tandremmen er defekt
- hvis motorledningskablet er beskadiget

### Opbevaring af maskinen

Opbevar maskinen i et tørt rum – motoren skal være afkølet, før maskinen stilles ind i rummet.

Overholmen kan klappes ned – det sparer plads på opstillingsstedet.

Drej vingemøtrikkerne ud – ca. 6 omdrejninger.

**Forsigtig:** Sørg for at elektrokablet ikke kommer i klemme, når holmen klappes ned.

## Vedligeholdelse og pleje



**Husk at trække stikket ud, før vedligeholdelses- og rengøringsarbejdet påbegyndes!**

Plænelufteren skal rengøres, hver gang den har været brugt.

Den må ikke sprøjtes over med vand!

Vand i kontakt-stik-kombinationen samt i elektromotoren kan føre til skader.

Rengør maskinen med en spartel, klude ...



**Pas på – knivakslen er skarp  
Brug handsker!**

## Afhjælpning af fejl



Træk stikket ud og vent til knivakslen står helt stille, før vedligeholdelses- og rengøringsarbejdet påbegyndes.

Fejl	Afhjælpning
Motoren går ikke	Kontrollér maskinens tilslutningsledning og ledningsbeskyttelseskontakt (sikring). Stil knivakslen i arbejdsstilling og vælg en lavere arbejdsdybde
Knivakslen roterer ikke	Tandremmen er defekt → serviceværksted
Motorydelsen forringes	Vælg en lavere arbejdsdybde Rengør huset Græsset er for højt – slå græsset
Plænelufteren arbejder dårligt	Vælg en lavere arbejdsdybde Udskift slidte knive → serviceværksted
Uroligt løb, maskinen vibrerer	Kniven er beskadiget → serviceværksted

Fejl, der ikke kan afhjælpes ved hjælp af ovenstående tips, må kun afhjælpes af en autoriseret tekniker (serviceværksted).

Det anbefales at få gennemført en vinterinspektion af plænelufteren, før den stilles til opbevaring. Den skal inspiceres af en autoriseret faghandel (serviceværksted). Til foråret kan den så tages i brug med det samme.

## Garanti

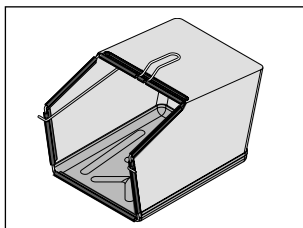
I hvert land gælder de garantibetingelser, som vort salgsselskab i det pågældende land har udgivet. Fejl på betonblandemaskinen reparerer gratis i garantiperioden, hvis de skyldes en materiale- eller produktionsfejl.

Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice og medbringe tilbehør og kvittering.

## EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at nedennævnte maskine som følge af dens koncipering og konstruktionsart og i den udførelse, vi har bragt på markedet, svarer til de vedtagne grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne nævnt nedenfor.

Erklæringen mister sin gyldighed i tilfælde af, at maskinen ændres uden vores godkendelse.



## Leverbart tilbehør

### Græsboks

Art.nr.: 112 124

Stabilt stålrammestativ med påspændt stof

Volumen: ca. 60 liter

## **DK**      **Supplerende sikkerhedshenvisninger**

### **Pas på!**

Maskinen og forlængerledningen må kun anvendes i teknisk fejlfri tilstand!  
Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger må ikke sættes ud af kraft!

### **Pas på - fare på grund af strøm!**

Fare ved berøring af spændingsførende dele!

Fjern straks stikket fra strømforsyningen, hvis forlængerledningen er blevet beskadiget eller skåret over!

Beskadigede forlængerledninger må ikke anvendes.

Kontrollér forlængerledningens tilstand før hver brug

Fjern i disse situationer altid stikket fra strømforsyningen, og vent til maskinen står stille:

-Efter opståede fejl og unormale vibrationer i maskinen

-Før blokeringer løsnes

-Før tilstopninger fjernes

-Efter kontakt med fremmedlegemer



## Turvallisuusohjeita



### Yleisiä ohjeita

Lue käyttöohje ja toimi sen mukaisesti.

Säilytä ohje tallella yleistä käyttöä varten.

Ota huomioon laitteessa olevat turvallisuusohjeet ja varoitukset.

### Yleisiä turvallisuusohjeita

Lapset ja henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää laitetta.

Paikalliset säännökset saattavat määrätä käyttäjälle alaikärajan.

Käytä pystyleikkuria vain kuivalla nurmikolla.

Työskentele vain päivänvalolla tai vastaavassa hyvässä keinovalaistuksessa.

Jos henkilöitä, erityisesti lapsia tai eläimiä, oleskelee työalueella, laitteella ei saa työskennellä.

Laitteen käyttäjä on vastuussa toisille henkilöille tai heidän omaisuudelleen sattuvista onnettomuuksista.

### Valmistelevat toimenpiteet

Käytä soveltuvia työvaatteita sekä tukevia jalkineita.

Ennen laitteen käyttöä on aina tarkastettava laitteen kiinnitysosat (ruuvit, mutterit jne.) ja leikkuuyksikkö (kuluminen / vauriot) silmämääräisesti.

Vaurioituneet tai kuluneet osat on vaihdettava välittömästi. - Käytä vain alkuperäisiä osia.

Käytä laitetta vain valmistajan määräämässä teknisessä kunnossa.

Turva- tai suojalaitteita ei saa ottaa pois käytöstä.

Ennen nurmikon ilmastoimista nurmikolta on poistettava kaikki asiaankuulumaton.

Myös työskentelyn aikana on kiinnitettävä huomiota vieraisiin esineisiin.

### Laitteen liitäntäjohto on tarkastettava säännöllisesti, ettei siinä ole vaurioitumisen merkkejä. Käytettävän johdon täytyy olla moitteettomassa kunnossa!

Laitetta ei saa liittää verkkopistorasiaan, jossa ei ole vikavirtasuojakytkintä.

Suurin sallittu laukaisuvirta: 30 mA.

Liitäntäjohtojen tulee vastata seuraavia vaatimuksia:

Vähimmäispoikkipinta: 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, ei kevyempi kuin kevyet kumiletkujohdot (HO5 RN-F DIN/VDE 0282 mukaan) tai todistettavasti ruohonleikkureille soveltuva liitäntäjohto.

Pistokkeiden ja liittimien täytyy olla kumista tai kumipäällysteisiä ja DIN/VDE 0620 mukaisia.

Pistoliliittimen täytyy olla roiskevesisuojuattu.

Vaurioituneita, hauraita tai sotkuisia liitäntäjohtoja ei saa käyttää – **hengenvaara!!!**

### Käyttö

Laitetta käynnistettäessä leikkuuterien täytyy olla täysin vapaakulkuisia.

Älä pidä käsiä tai jalkoja pyörivien osien lähellä.

Laitetta saa käyttää vain ohjaustangon määräämällä turvaetäisyydellä.

Ohjaa laitteen liitäntäjohtoa aina turvallisesti.

Kiinnitä huomiota, että laite seisoo tukevasti, erityisesti rinteillä.

Ohjaa laitetta vain kävelynopeudella.

Älä työskentele jyrkillä rinteillä.

Työskentele rinteillä aina poikkisuuntaan - ei ylä- tai alamäkeen!

Älä koskaan kallista tai kuljeta laitetta moottorin käydessä - odota, kunnes leikkuuterät ovat pysähytyneet ja vedä verkkopistoke irti.

Kaikissa laitteessa tehtävissä töissä:

Pysäytä moottori; odota, kunnes leikkuuterät ovat pysähytyneet ja vedä verkkopistoke irti.

Älä jätä laitetta ilman valvontaa.

Vedä verkkopistoke irti, kun poistut laitteen luota.

### Kun käytät ruohokoppaa:

Ennen kuin kiinnität tai irrotat ruohokopan, kytkie moottori pois ja odota, kunnes leikkuuterät ovat pysähytyneet.

### Varaosat ja lisävarusteet

Käyttää saa yksinomaan alkuperäisiä varaosia ja alkuperäisiä lisävarusteita.

Korjaustöitä laitteessa saa tehdä vain valtuutettu asiakaspalvelukorjaamo.

Oikeus rakenteellisiin ja mallin muutoksiin pidätetään.

## Turvallitteet

### Turvavytkinkahva

Päästä turvavytkinkahva irti vaaranhetkellä, jolloin moottori ja leikkuuterät pysähtyvät.

Turvavytkinkahvaa ei saa tehdä toimimattomaksi.

### Suojalaitteet

#### Takaläppä

Suojalaitteet suojaavat loukkaantumiselta, jota voivat aiheuttaa leikkuuterien ulosheittämät osat. Laitetta ei saa käyttää ilman suojalaitteita.

## Laitteessa olevien symbolien merkitys



*Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa!*



*flä päästä ulkopuolisia vaara-alueelle.*



*Vedä verkkopistoke irti ennen leikkuuterissä tehtäviä töitä!*



*Huomio, vaara! Pidä liitäntäkaapeli loitolla leikkuuteristä.*



*Huomio, vaara! Pidä kädet ja jalat loitolla leikkuuteristä.*



*Huomio, vaara! Pidä liitäntäkaapeli loitolla leikkuuteristä.*



*Huomio, vaara! Pidä kädet ja jalat loitolla leikkuuteristä.*

*Vedä verkkopistoke irti ennen leikkuuterissä tehtäviä töitä!*

### Tässä käyttöohjeessa



#### **Vaara!**

*Jos ohjetta ei noudateta, vaarana on henkilövahingot.*



#### **Huomio!**

*Jos ohjetta ei noudateta, vaarana on omaisuusvahingot.*

## Käyttötarkoituksen mukainen käyttö ämä

**T** pystyleikkuri on tarkoitettu vain nurmikon ilmastoimiseen, muu käyttö on kielletty.

Pystyleikkuri soveltuu vain yksityiskäyttöön kotipiha ja harrastelijapuutarhassa. Yksityiseen kotipiha- ja harrastelijapuutarhakäyttöön soveltuvina pystyleikkureina pidetään pystyleikkureita, joita käytetään yksityisten ruoho- ja nurmikkoalueiden hoitoon, ei kuitenkaan julkisilla viheralueilla, puistossa, urheilukentillä eikä maa- ja metsätaloudessa.

### Käyttö kielletty seuraavilta henkilöiltä:

Laitetta eivät saa käyttää henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeeseen, lapset ja nuoret, jotka eivät ole saavuttaneet tämän laitteen käytölle määrättyä alaikäraja, eivätkä henkilöt, jotka ovat alkoholien, huumeiden tai lääkeaineiden vaikutuksen alaisia.

### Sähkökäyttöisten pystyleikkureiden käyttöajat:

Saksan liittovaltion ympäristönsuojelulakiin nojautuvan ruohonleikkuriasetuksen, kohdan „Ruohonleikkureiden käyttö“, mukaan:

maanantai - lauantai sunnuntai ja pyhäpäivä  
klo 7.00 - 12.00 kielletty  
klo 15.00 - 19.00

Ota huomioon myös paikalliset kunnalliset käyttöaika koskevat määräykset.

## Ympäristönsuojelu, jätteen hävitys

Toimita pakkausmateriaali uusiokäyttöä varten vastaavaan keräyspisteeseen (kierrätykseen).

## Asennus

Asennus: ks. asennuslehti, sivu 2

## Käyttöönotto

Ota laite käyttöön vasta, kun se on asennettu täydellisesti.



Tekstin vasemmalla puolella oleva numero (esim. **1**) viittaa käyttöönottokuvaan sivulla 3.

### Työkorkeuden säätäminen

Moottorin täytyy olla kytkettynä pois päältä ja teräkselin pysähdyksissä.

**1** Säädä teräkselin työsyvyys valintapyörästä.

Valintapyörän asemat:

**N** = vapaa → ajo-/kuljetusasento

**1 - 6** = säädettävät työsyvytydet

### Kun terät ovat uudet, säädä valintapyörä maks. asemaan 2.

Työsyvyys on valittava terien kulumisen ja nurmikon kunnan mukaan. Jos moottori ei vedä kunnolla tai jopa pysähtyy töiden aikana, työsyvyys ei ole oikein. Valitse valintapyörästä matalampi työsyvyys.

Moottorin täytyy käydä tasaisesti.

Syvyys muuttuu säätöporrasta kohti: 3 mm.

### Virtaliitäntä

**2** Liitä laitteen liitäntäjohto yhdistettyyn kytkin-pistokkeeseen ja varmista kaapeli vedonpoistimella.

Verkkokaapelin silmukan täytyy olla niin pitkä, että kaapelin vedonpoistin voi liukua puolelta toiselle.

### Moottorin kytkeminen päälle

Laitetta ei saa käynnistää korkeassa ruohikossa.

**3** Paina kytkin-pistokkeen kytkentänappia.

**4** Vedä turvakahva tankoa vasten ja pidä siitä kiinni - turvakytkin ei lukitu paikalleen. Päästä kytkentänappi irti.

Laita laitteen liitäntäjohto turvallisesti polulle tai jo käsitellylle nurmikolle.

### Moottorin kytkeminen pois

Päästä turvakahva irti.

Turvakahva menee automaattisesti nolla-asentoon.



**Teräkseli pyöri moottorin päältäkytkemisen jälkeen vielä muutamia sekunteja - älä tartu tästä syystä heti laitteen alle!**

### Ammattimainen tarkastus on tarpeen, kun:

- ajat esteeseen
- moottori pysähtyy yhtäkkiä
- terät ovat vääntyneet (oikaisu ei mahdollista)
- teräkseli on vääntynyt (oikaisu ei mahdollista)
- hammashihna on vaurioitunut
- moottorin syöttökaapeli on vaurioitunut

### Laitteen säilytys

Laitetta on säilytettävä kuivassa tilassa - anna moottorin jäähtyä tätä ennen.

Säilytyksessä säästetään tilaa, kun ohjaustanko käännetään alas.

Avaa ensiksi siipimutterit - n. 6 kierrosta.

**Varo:** Älä jätä sähkökaapelia tangon väliin.

## Huolto ja hoito



**Vedä verkkopistoke irti aina ennen huolto- ja puhdistustöitä!**

Puhdista laite jokaisen käyttökerran jälkeen.

Älä ruiskuta vedellä!

Sisääntunkeutuva vesi voi tuhota kytkin-pistokkeen ja sähkömoottorin.

Puhdista laite lastaa, riepua tms. käyttäen.



**Loukkaantumisvaara teräkselissä Käytä suojakäsineitä!**

## Toimenpiteet häiriöissä



Vedä aina ennen huolto- ja korjaustöitä verkkopistoke irti ja odota, kunnes teräkseli on pysähtynyt.

Häiriö	Toimenpide
Moottori ei käy	Tarkasta laitteen liitäntäjohto sekä johdon suojakytin (sulake). Teräkselin työasento - valitse matalampi työsyvyys.
Teräkseli ei pyöri	Hammashihna viallinen → asiakaspalvelukorjaamo
Moottorin teho laskee	Valitse matalampi työsyvyys. Puhdista kotelo. Nurmikko liian korkea - leikkaa.
Huono ilmastointitulos	Valitse matalampi työsyvyys. Vaihda kuluneet terät → asiakaspalvelukorjaamo
Epätasainen käynti, laite tärisee	Terä vaurioitunut → asiakaspalvelukorjaamo

Häiriöt, joita ei ole mahdollista korjata tämän taulukon avulla, saa korjata vain valtuutettu alan liike (asiakaspalvelukorjaamo).

Toimita laitteesi ennen talvitaukoa valtuutetun alan liikkeen (asiakaspalvelukorjaamon) tarkastettavaksi. Näin se on keväällä heti käyttövalmis.

## Takuu

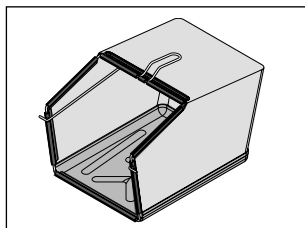
Kussakin maassa ovat voimassa maahantuojan laatimat takuehdot. Materiaali- tai valmistusvirheet korjataan takuaikana maksutta. Takuuta-pauksessa ota yhteys myyjäliikkeeseen tai lähimpään valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Toimita laite sinne varusteineen ja ostokuitteineen.

## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että alla mainittu tuote täyttää suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä meidän toimittamana mallina alla mainittujen EY-direktiivien asianomaiset turvallisuus- ja terveysvaatimukset.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.



## Saatavat lisävarusteet

### Ruohokoppa

Art.-nro 112 124

Tukeva teräsrunkokehikko, johon on kiinnitetty tekstiilikoppa

Tilavuus: n. 60 litraa

## **FIN**    **Muita turvallisuusohjeita**

### **Huomio!**

Käytä laitetta ja pidennyskaapelia vain teknisesti moitteettomassa kunnossa!  
Turva- ja suojalaitteita ei saa poistaa käytöstä!

### **Huomio - Sähkövirta aiheuttaa vaaran!**

Koskeminen sähköä johtaviin osiin aiheuttaa vaaran! Irrota pistoke heti verkosta, jos pidennys-kaapeli on vaurioitunut tai mennyt poikki!

Vaurioituneita tai murtuneita pidennyskaapeleita ei saa käyttää

Tarkasta pidennyskaapelisi kunto ennen jokaista käyttöönottoa

Irrota pistoke aina verkosta ja odota, että laite pysähtyy,  
-jos olet havainnut laitteessa häiriöitä tai epätavallista tärinää  
-ennen kuin vapautat jumiutuneen osan  
-ennen kuin avaat tukokset  
-jos laite on joutunut kosketuksiin roskien kanssa